



FR	Perceuse colonne (Notice originale)
EN	Drill press (Original manual translation)
DE	Säulenbohrmaschine (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES	Taladro a columna (Traducción del manual de instrucciones originale)
IT	Trapano a colonna (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Furador a coluna (Tradução do livro de instruções original)
NL	Kolomboormachine (Vertaling van de originele instructies)
EL	Τρυπάνι στήλης (Αρχικές οδηγίες)
PL	Wiertarka warstawa (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI	Pylväsporakone (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV	Pelarbormaskin (Översättning från originalinstruktioner)
BU	Стационарна бормашина (Превод на оригиналната инструкция)
DA	Søjleboremaskine (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO	Mașină de găurit fixă (Traducere din instrucțiunile originale)
RU	Колонковое сверло (Перевод с оригинальной инструкции)
TU	Sütunlu matkap (Orijinal talimatlar çeviri)
CS	Sloupová vrtačka (Překlad z originálního návodu)
SK	Stĺpová vŕtačka (Preklad z originálneho návodu)
HE	תוריקמ תוארומה סוגרת) מקדחה עמודית לייזר
AR	آلة ثقوب عمودية لآلي (تم ترجمتها من دليلها الأصلي)
HU	Oszlopos fúrógép (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	Stebni vrtnik (Prevod iz izvirnih navodil)
ET	Seisupuur (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Grēžimo staklių stulpelis (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
LT	Caurumu prese (Vertimas iš originalių instrukcijų)
HR	Stup bušilice (Prijevod prema originalne upute)



DPC 35E

Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

111212-3-H-20240409



fartools.com



x 1



5 min

MERCI !



**100 %
RECYCLABLE**

Retravailler le conditionnement nous à permis de supprimer tous les emballages issus de produits dérivés d'hydrocarbures, au profit d'un packaging **100 % recyclable**.

>>> Pour en savoir plus, flashez ce code
et retrouvez toutes les informations sur notre site :





A

Description et repérage des organes de la machine / Description and location of machine parts / Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile / Descripción y localización de los elementos de la máquina / Descrizione e localizzazione degli organi della macchina / Descrição e identificação dos órgãos da máquina / Beschrijving en plaatsbepaling / Laitteen osien kuvaus ja sijainti gen van de onderdelen van de machine / Opis i oznaczenie elementów urządzenia / Beskrivning och märkning av maskinens delar / описание и местоположение на частите на машината / Beskrivelse og nummerering af maskinens organer / Descrierea și identificarea organelor de masina / описание и маркировка элементов машины / Makinenin organlarının tasviri ve bulunması / Popis a umístění dílů stroje / و تـجـيـد أجزا الآلة / תיאור ו תיאור ויתור של מכללי המכונה/תיור של מכללי המכונה / توصيف / A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása / Opis in oznaka sklopov stroja / Masina osade kirjeldus ja eristamine / Mašinas dalu apraksts un uzstādīšana / Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas / Opis i identifikacija komponenti stroja

C

Contenu du carton / Contents of box / Inhalt der Verpackung / Contenido del cartón / Contenuto della scatola / Conteúdo da caixa / Inhoud van het karton / Zawartość opakowania / Laatikon sisältö / Innehåll i kartongen / съдържание на кутията / Papkassens indhold / Continutul cartonului / содержимое коробки / Kartonun içeriği / Montáž stroje / Montáž stroja / מכונה של תיבת הקרטון / תכולה של תיבת הקרטון / מכונה / A doboz tartalma / Vsebina kartona / Karbi sisu / Kastes saturs / Kartono sudėtis / Sadržaj kartona

D

Assemblage de la machine / Assembling the machine / Zusammenbau der Maschine / Ensamblaje de la máquina / Assemblaggio della macchina / Montagem da máquina / Assemblage van de machine / Montaz maszyny / Laitteen asennus / Montering av maskinen / сглобяване на машината / Samling af maskinen / Asamblarea masinii / сборка машины / Makinenin montaji / Nastavení stroje / Nastavenie stroja / הרכבת המכונה / תجميع الآلة / A gép összeszerelése / Sestava stroja / Masina kokkupanek / Mašinas montaža / Mašinos surinkimas / Sastavljanje stroja

E

Fonctionnalité de la machine / Functions of the machine / Funktionen der Maschine / Funcionalidad de la máquina / Funzionalità della macchina / Funcionalidade da máquina / Functionaliteit van de machine / Funkcje maszyny / Laitteen käyttö / Maskinens funktion / функциониране на машината / Maskinens virkemåde / Functionarea masinii / функциональность машины / Makinenin käyttäminen / Funkce stroje / Funkcie stroja / הרכבת המכונה / تشغيل الآلة / A gép működése / Funkcionalnost stroja / Masina funktsionaalsus / Mašinas funkcionalitate / Mašinos funkcionavimas / Funkcionalnost stroja

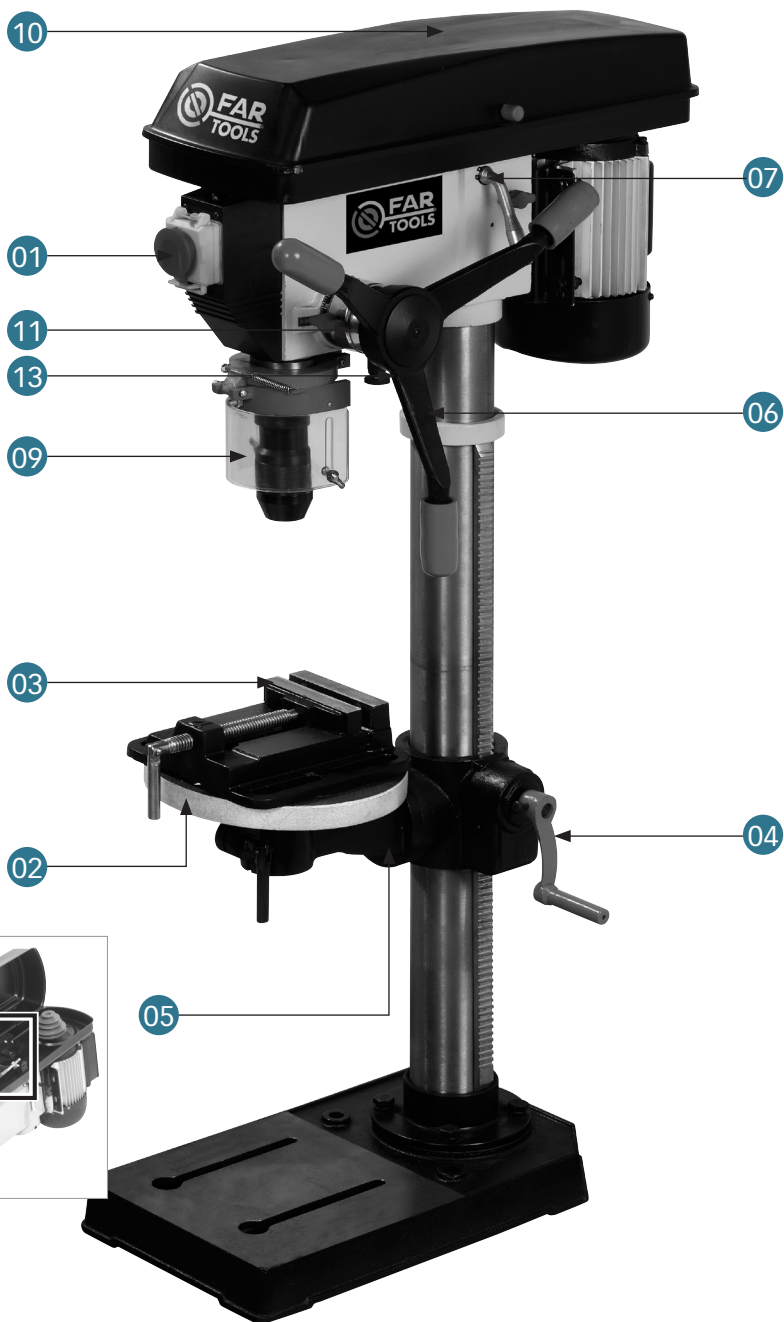
F

Remplacement des consommables / Replacing consumables / Austausch von Verbrauchsmaterialien / Reemplazo de consumibles / Sostituzione dei pezzi di ricambio / Substituição de consumíveis / Vervanging van de accessoires / Wymiana elementów zużywających się / Kuluvien osien vaihto / Byte av förbrukningsmedel / подмяна на консумативите / Udskiftning af forbrugsartikler / Inlocuirea consumabilelor / замена расходных материалов / Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi / Výměna nářadí / Výmena náradia / של פריטים מתכלים / استبدال المستلزمات / החלפה / Fogóanyagok cseréje / Menjava potrošnih delov / Kuluvate osade vahetus / Patereto dalu nomaina / Vartojamosios produkcijos pakeitimas / Zamjena potrošnog materijala



Description et
répérage des organes
de la machine
Description and
location of machine
parts

A





Contenu du carton
Contents of box

C



Points de collecte sur www.qualifondedemarchets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



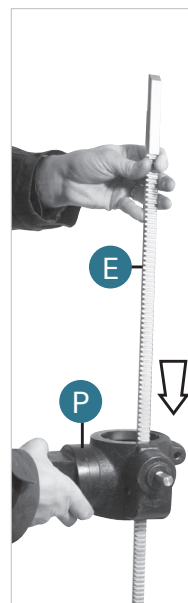
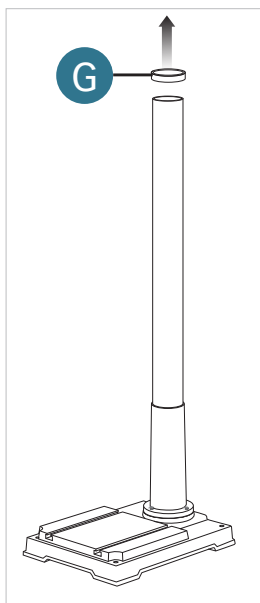
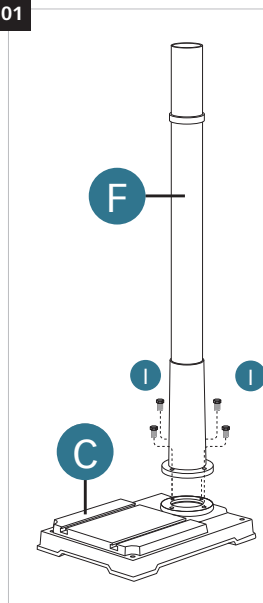


Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

D



01



Visser la colonne (F) sur sa base (4 Vis). Enlever la bague (G) de la crémaillère (E) de la colonne (F) avec une clé hexagonale 3 mm (Incluse) Placer le support (P) sur l'engrenage

Schroef de kolom (F) op de basis (4 schroeven). Reset de ring (G) van het rek (E) van de kolom (F) met een 3 mm inbussleutel (BTW) Plaats het medium (P) op de tandwielkast

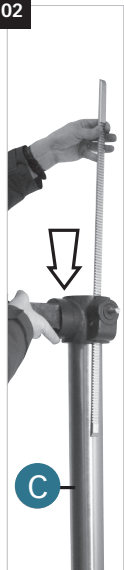
Tornillo de la columna (F) en la base (4 tornillos). Reiniciar el anillo (G) de la cremallera (E) de la columna (C) con un 3 mm llave hexagonal (IVA) Coloque el medio (P) en el engranaje

Parafuso da coluna (F) sobre a base (4 parafusos). Redefinir o anel (G) da cremalheira (E) da coluna (F) com de 3 mm a chave sextavada (IVA) Coloque o meio (P) sobre a engrenagem

Avvitare la colonna (F) sulla base (4 viti). Resetare l'anello (G) del cestello (E) della colonna (F) con una chiave esagonale 3 mm (IVA esclusa) Posizionare il supporto (P) sull'ingranaggio

Screw the column (F) on the base (4 screws). Reset the ring (G) of the rack (E) of the column (F) with a 3 mm hexagonal wrench (VAT) Place the medium (P) on the gear

02



Insérer la crémaillère (E) dans le flasque de la colonne et glisser les pièces dans la colonne simultanément. Le petit rebord de la crémaillère est positionné entre la colonne et la bride. La partie supérieure de la crémaillère est positionnée de façon similaire entre la colonne et la bague

Plaats het rek in de flens van de kolom en de glijstukken in de kolom tegelijk. De smalle flens van het rek is gepositioneerd tussen de mast en de flens. Het bovenste gedeelte van het rek is gepositioneerd tussen de kolom en soortgelijke ring

Introduzca la rejilla en la brida de la columna y las piezas de deslizamiento en la columna simultáneamente. La pequeña brida del bastidor está situado entre la columna y la brida. La parte superior del bastidor está situado entre la columna y el anillo similar

Inserir o suporte no rebordo da coluna e as peças de deslizamento da coluna simultaneamente. O pequeno rebordo da prateleira está posicionado entre a coluna e a flange. A parte superior da prateleira está posicionado entre a coluna e um anel semelhante

Inserire la cremagliera nella flangia della colonna e le parti di scorrimento nella colonna simultaneamente. La piccola flangia del rack è posizionato tra la colonna e la flangia. La parte superiore della cremagliera è posizionato tra la colonna e anello simile

Insert the rack in the flange of the column and the slide pieces in the column simultaneously. The small flange of the rack is positioned between the column and the flange. The upper part of the rack is positioned between the column and similar ring

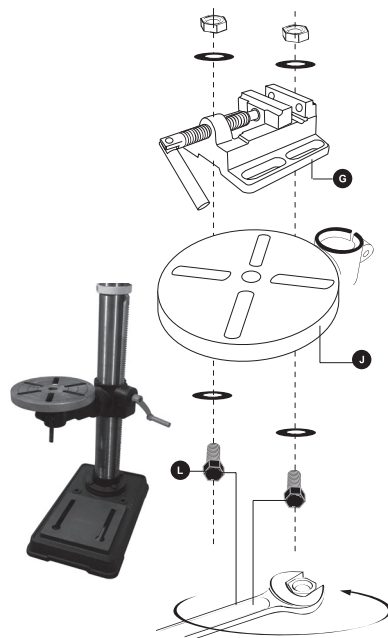




Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

D

02



03

- Attacher la tête à la colonne et serrer avec la vis. Visser le cabestan à l'aide des trois vis CHC fournies. Visser le capuchon de protection à l'aide d'un tournevis à tête cruciforme.

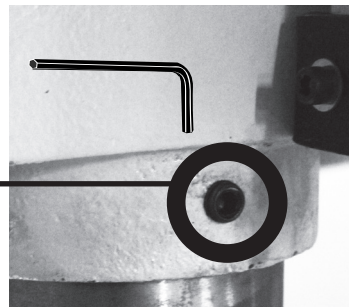
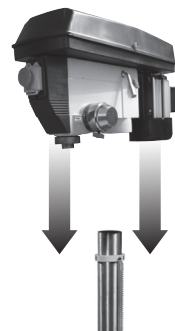
- Bevestig de kop om de kolom en draai de schroef. Schroef de kaapstander door middel van drie schroeven CHC. Schroef de kap werd met een kruiskopschroevendraaier.

- Coloque la cabeza hacia la columna y apriete el tornillo. Atornille el cabezal móvil por medio de tres tornillos CHC. Tornillo de la tapa estaba utilizando un destornillador Phillips.

- Prenda a cabeça para a coluna e aperte o parafuso. Aperte o cabrestante por meio de três parafusos CHC. Aperte a tampa estava usando uma chave de fenda Phillips.

- Fissare la testa alla colonna e serrare la vite. Avvitare l'argano per mezzo di tre viti CHC. Avvitare il tappo stava usando un cacciavite Phillips.

- Attach the head to the column and tighten the screw. Screw the capstan by means of three screws CHC. Screw the cap was using a Phillips screwdriver.

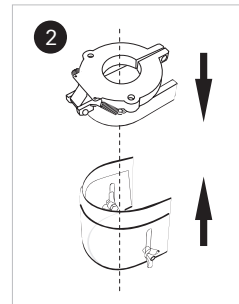
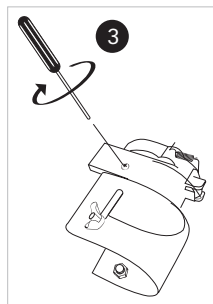
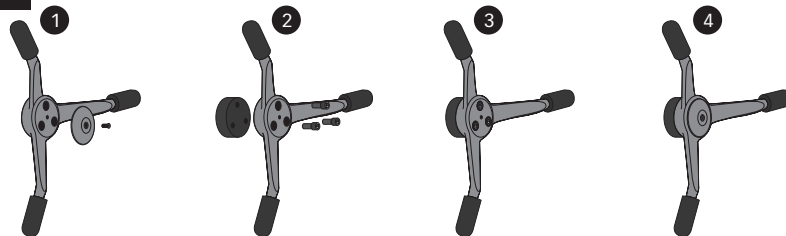




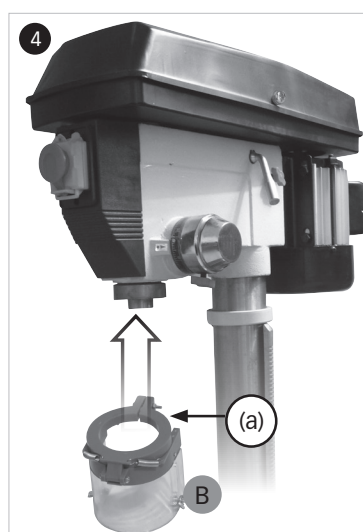
Assemblage de la machine
Assembly of the machine

D

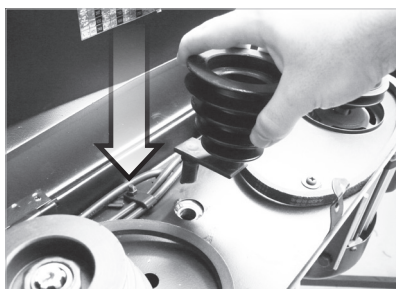
03



Fixer le carter de protection AVANT le mandrin
Bevestig de bewaker VOORDAT boorkop
Fije el protector ANTES mandril
Anexe o guarda ANTES chuck
Montare la guardia PRIMA mandrino
Attach the guard BEFORE chuck



Serrer le carter (B) sur l'axe de la broche à l'aide de la vis cruciforme (a) située sur le côté
Draai de behuizing aan de as van de spil met de kruiskopschroef (a) aan de zijkant
Apriete la caja en el eje del eje con el tornillo Phillips (a) en la parte
Apertar o invólucro sobre o eixo de rotação da árvore com o parafuso Phillips (a) no lado
Serrare l'alloggiamento sull'asse del mandrino con la vite Phillips (a) sul lato
Tighten the housing on the axis of the spindle with the Phillips screw (a) on the side





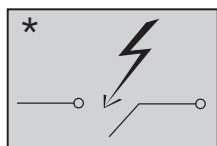
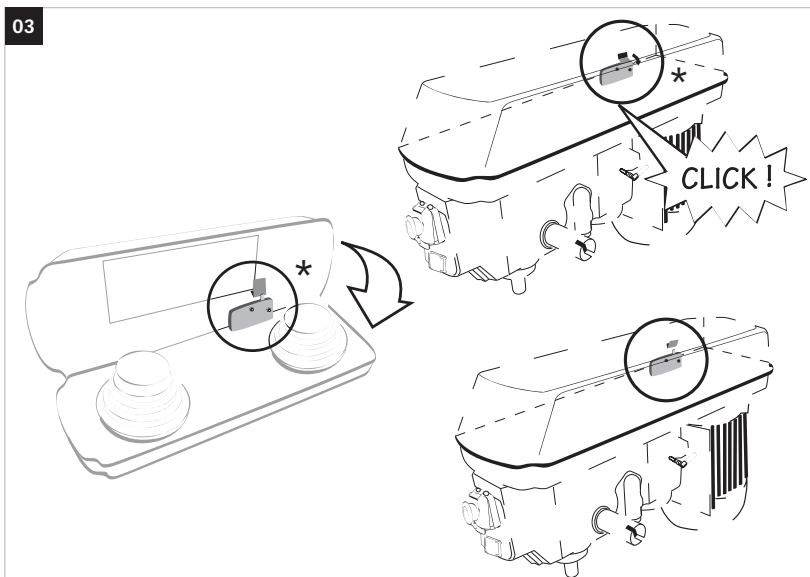
Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

D

03



03



Contact de sécurité : La perceuse ne démarre pas si le capot supérieur est ouvert

Veiligheid contact: De boor niet starten als de bovenklep open

Contacto de seguridad: El taladro no se inicia si la cubierta superior está abierta

Contato Segurança: A broca não começar se a tampa superior está aberta

Contatto di sicurezza: Il trapano non si avvia se il coperchio superiore è aperto

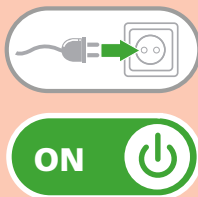
Safety contact: The drill does not start if the top cover is open



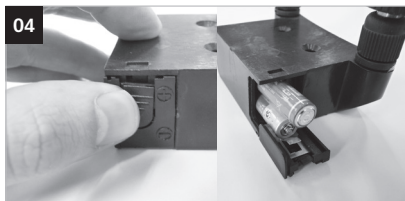
Fonctionnalité de la
machine
Functions of the
machine

E

01



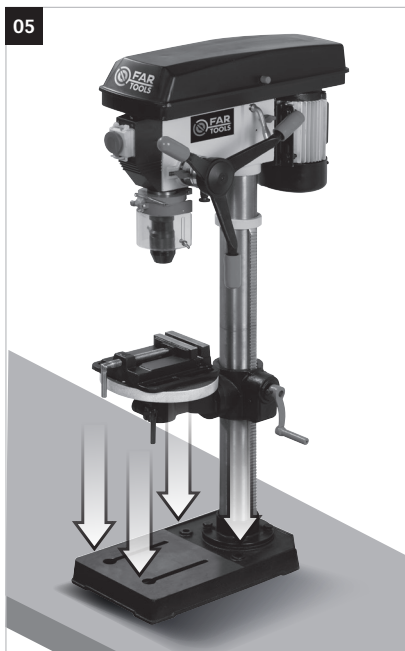
04



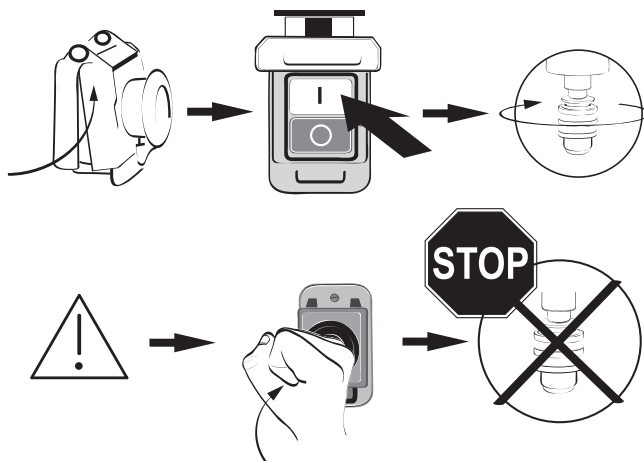
2 X AAA (LR03) 1,5 V



05



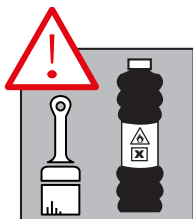
01





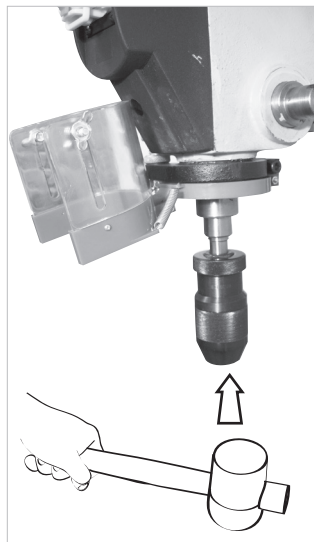
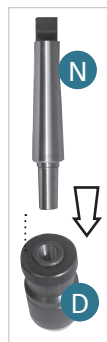
Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E

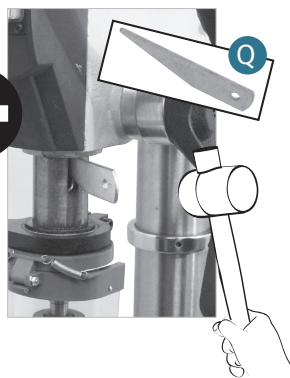
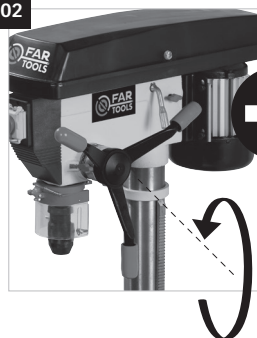


02

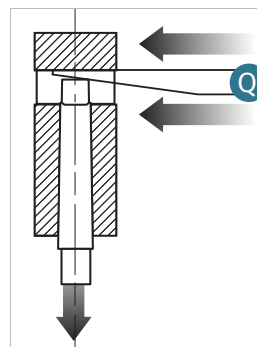
Dégraisser
Ontvet
desengrasar
desengrassar
sgrassare
Degrease



02



Démontage du mandrin - De doorn verwijderen
- Extracción del mandril - A remoção do mandril -
Rimozione del mandrino - Removing the mandrel



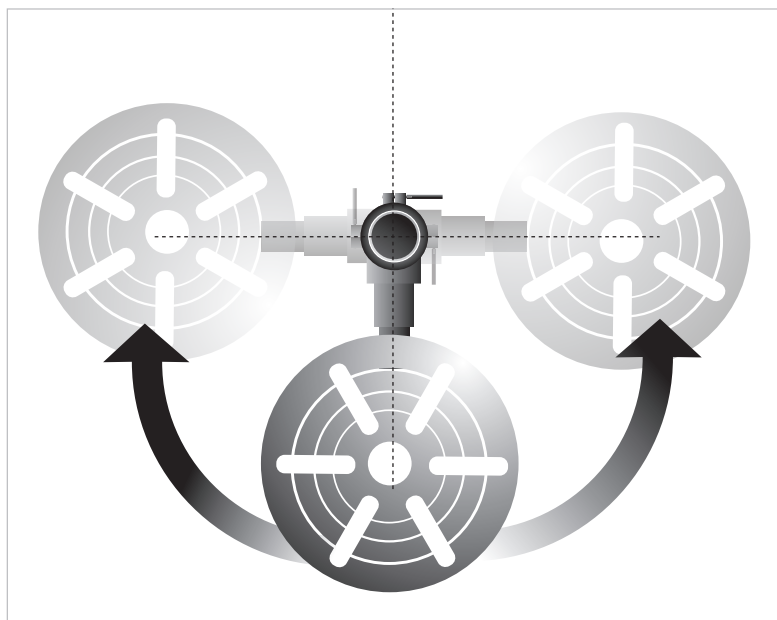
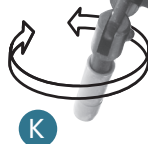
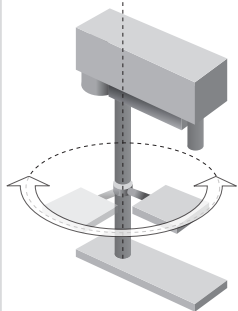


Fonctionnalité de la
machine
Functions of the
machine

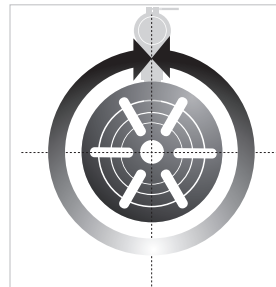
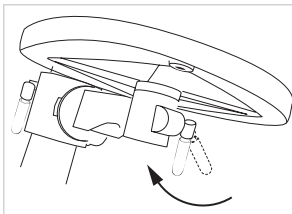
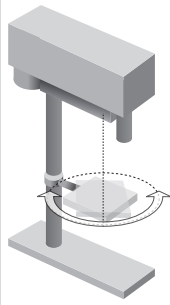
E

03

Pos (a)



Pos (b)

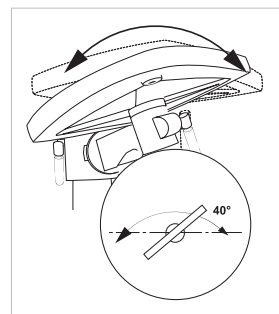
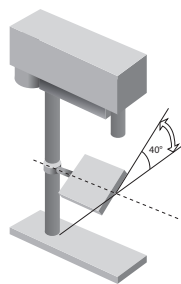




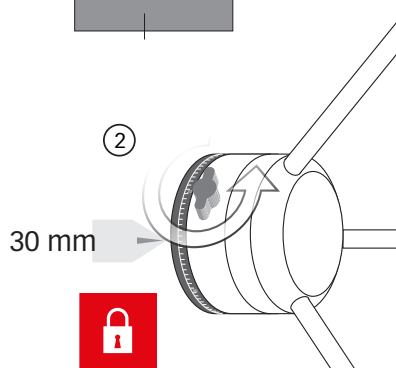
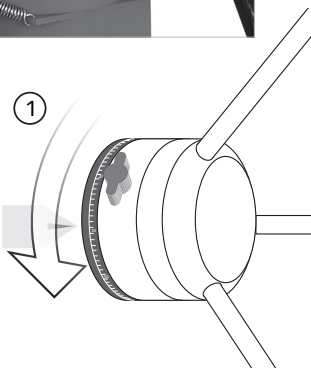
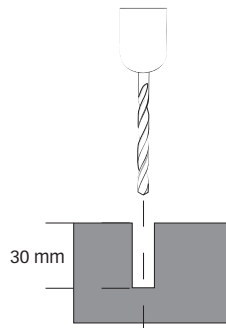
Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E

Pos (c)



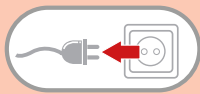
- 04** Tourner la molette (1) jusqu'à la valeur de la profondeur désirée, et verrouiller (2).
Draai de instelknop (1) tot de waarde van de gewenste diepte en slot (2).
Gire el dial (1) hasta que el valor de la profundidad y el bloqueo deseado (2).
Gire o botão (1) até que o valor da profundidade e bloqueio desejado (2).
Girare la manopola (1) fino a che il valore della profondità e di blocco desiderato (2).
Turn the knob(1) until the value of the desired depth and lock (2).





Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E



Changement des vitesses - Schakelen - Cambio de marchas - Mudança de velocidades
Cambiare marce - Changing gears

Assurez vous que la perceuse est immobilisée complètement avant de changer les vitesses.

- 1- Débrancher la perceuse
- 2- Desserrer le verrouillage de glissière (a)
- 3- Pousser les poignées des glissières (b) vers l'avant pour positionner le moteur et ainsi enlever les courroies.
- 4- Placer les courroies de façon à obtenir la vitesse désirée.
- 5- Replacer le moteur vers l'arrière de la perceuse en utilisant les poignées des glissières
- 6- Resserrer les verrouillages de glissières et vérifier la tension des courroies. Des courroies trop tendues risquent de détériorer les poulies et les roulements.

Zorg ervoor dat de boor volledig geïmmobiliseerd voordat u snelheden.

- 1 - Trek de boor
- 2 - Draai de slide lock (a)
- 3 - Duw handgrepen dia's naar voren om de motor te positioneren en daarmee verwijder de riemen. (b)
- 4 - Plaats de riem om de gewenste snelheid te verkrijgen.
- 5 - Vervang de motor aan de achterkant van de boor met de handgrepen slides
- 6 - Draai de vergrendeling glijbanen en controleer de riemspanning. Riem te strak kan de katrollen en lagers beschadigen.

Asegúrese de que el taladro está completamente inmovilizado antes de cambiar las velocidades.

- 1 - Desconecte el taladro
- 2 - Suelte el bloqueo del deslizamiento (a)
- 3 - Empuje manija diapositivas (b) hacia delante para colocar el motor y por lo tanto eliminar los cinturones.
- 4 - Coloque el cinturón a fin de obtener la velocidad deseada.
- 5 - Coloque el motor en la parte trasera de la broca utilizando las asas diapositivas
- 6 - Apriete las diapositivas de bloqueo y compruebe la tensión de la correa. Cinturón demasiado apretada puede dañar las poleas y rodamientos.

Certifique-se que a broca é completamente imobilizado antes de mudar de velocidades.

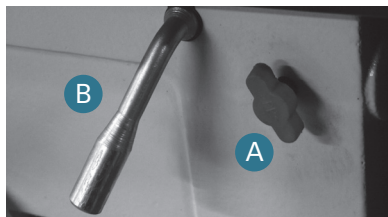
- 1 - Desligue a broca
- 2 - Solte o bloqueio de slides (a)
- 3 - Punhos desliza para frente para posicionar o motor e, assim, remover os cintos. (b)
- 4 - Colocar o cinto de modo a obter a velocidade desejada.
- 5 - Substituir o motor para a parte traseira da broca, utilizando as alças lâminas
- 6 - Aperte os slides de bloqueio e verificar a tensão da correia. Correia muito apertada pode danificar as polias e rolamentos.

Assicurarsi che il trapano è completamente immobilizzato prima di cambiare velocità.

- 1 - Scollegare il trapano
- 2 - Allentare il blocco a scorrimento (a)
- 3 - Maniglie di spinta scivoli in avanti per posizionare il motore e quindi rimuovere le cinghie. (b)
- 4 - Posizionare la cintura in modo da ottenere la velocità desiderata.
- 5 - Sostituire il motore verso la parte posteriore del trapano utilizzando le maniglie diapositive
- 6 - Serrare le diapositive di bloccaggio e controllare la tensione della cinghia. Cintura troppo stretto può danneggiare le pulegge e cuscinetti.

Make sure the drill is completely immobilized before changing speeds.

- 1 - Unplug the drill
- 2 - Loosen the slide lock (a)
- 3 - Push handles slides (b) forwardly to position the engine and thereby remove the belts.
- 4 - Place the belt in order to obtain the desired speed.
- 5 - Replace the engine to the rear of the drill using the handles slides
- 6 - Tighten the locking slides and check the belt tension. Belt too tight can damage the pulleys and bearings.

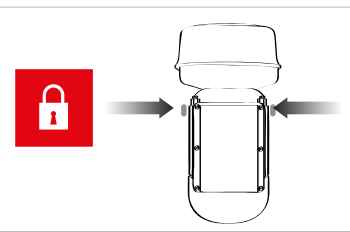
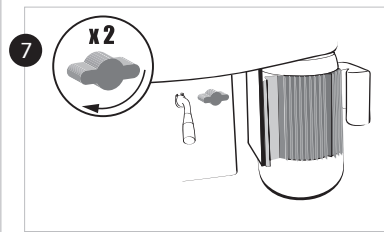
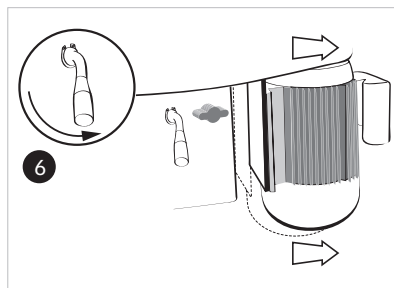
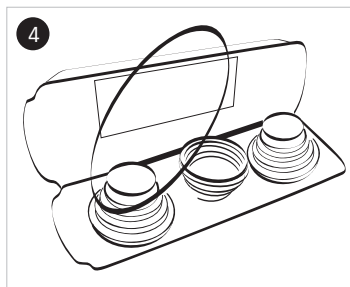
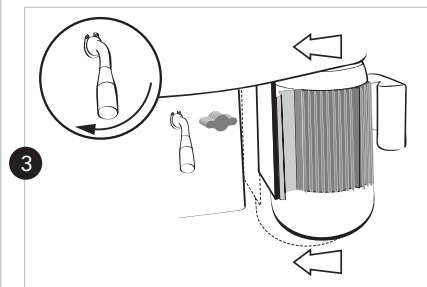
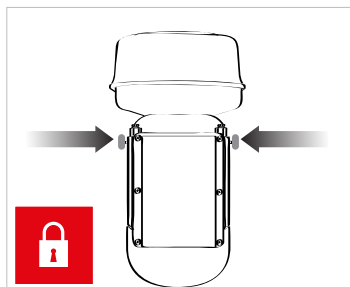
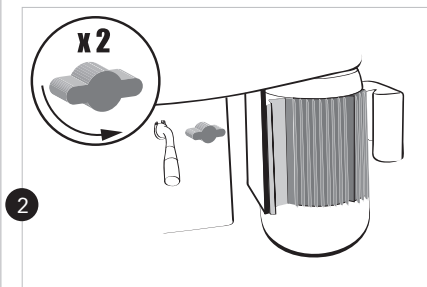
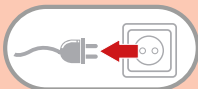




Fonctionnalité de la
machine
Functions of the
machine

E

Changement des vitesses - Schakelen - Cambio de marchas - Mudança de velocidades
Cambiare marce - Changing gears





Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E

A-4 150	B-2 640	
B-4 210	A-1 730	
A-3 280	E-3 1180	
C-4 310	D-2 1300	
B-3 410	C-1 1550	
D-4 430	E-2 1840	
A-2 450	D-1 2140	
C-3 600	E-1 3000	



10

IMPORTANT ! Ne pas travailler à main levée : toujours bloquer ou serrer la pièce sur la table et bloquer l'étau sur la table à l'aide des boulons
BELANGRIJK ! Werk niet de vrije hand: altijd op slot of klem het werkstuk op de tafel en hang de strop op de tafel met bouten
¡IMPORTANTE! No trabajar a mano alzada: hay que bloquear o sujetar la pieza de trabajo sobre la mesa y colgar la soga en la mesa con los tornillos
IMPORTANTE! Não trabalhe à mão livre: sempre bloquear ou prender a peça na mesa e pendurar a corda em cima da mesa com parafusos
IMPORTANTE! Non lavorare a mano libera: sempre bloccare il pezzo sul tavolo e appendere il cappio sul tavolo con bulloni
IMPORTANT! Do not work freehand: always lock or clamp the workpiece on the table and hang the noose on the table with bolts

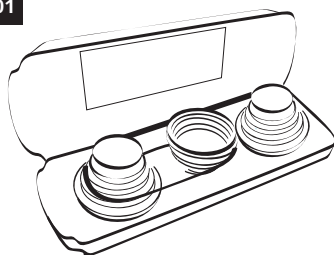




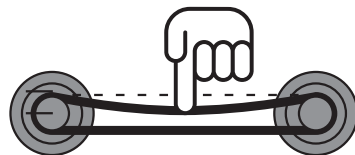
Entretien, recommandations et conseils
Maintenance, recommendations and advice

F

01



<10mm



04

Laser mal réglé: tourner les molettes jusqu'à ce que vous trouviez le réglage adapté.

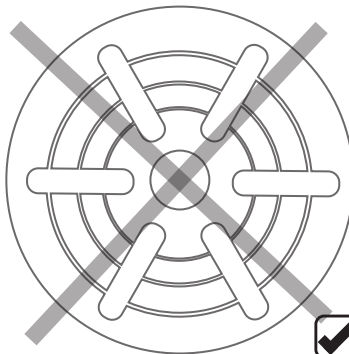
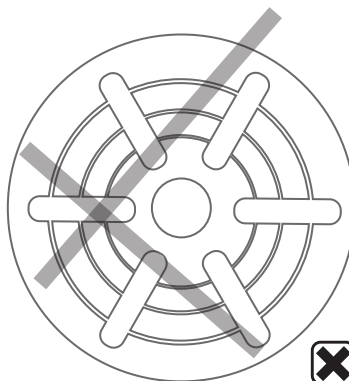
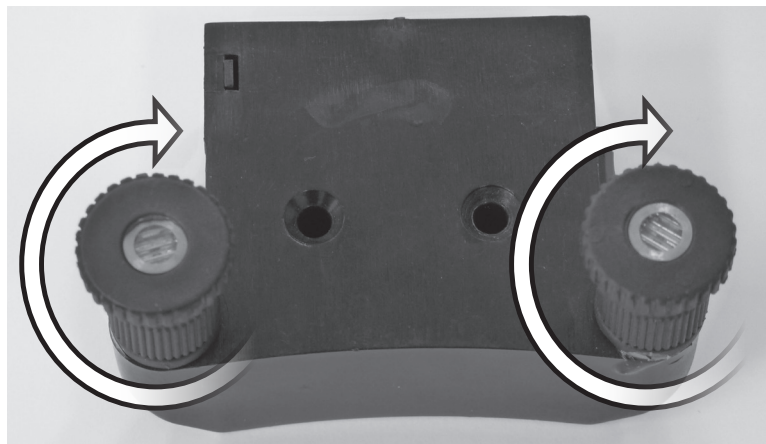
Laser verkeerd ingesteld: Draai aan de knoppen tot u de juiste instelling te vinden.

Laser mal ajustado: Gire las perillas hasta encontrar el ajuste correcto.

Laser configurado incorretamente: Gire os botões até encontrar a configuração correta.

Laser impostato in modo errato: Girare le manopole fino a trovare l'impostazione corretta.

Laser set incorrectly: Turn the knobs until you find the correct setting.



Description et repérage des organes de la machine

FIG. A & B

- 01 Interrupteur de sécurité
- 02 Table
- 03 Etau
- 04 Reglage table
- 05 Inclinaison table
- 06 Cabestan
- 07 Tension courroie
- 08 -
- 09 Carter de mandrin
- 10 Capot poulie
- 11 Butée de profondeur
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenu du carton

FIG. C

Assemblage de la machine

FIG. D

- 01 Montage colonne
- 02 Montage crémaillère
- 03 Montage de la tête
- 04 Montage des piles
- 05 Fixation de la machine

Fonctionnalité de la machine

FIG. E

- 01 Mise en marche et arrêt
- 02 Montage-démontage des accessoires
- 03 Orientation de la table
- 04 Utilisation de la butée de profondeur
- 05 Comment changer de vitesse
- 06 -
- 07 Utilisation du laser
- 08 -
- 09 -
- 10 Réalisation d'un perçage

Réglages de la machine

FIG. F

- 01 Tension des courroies
- 02 -
- 03 -
- 04 Réglage du laser

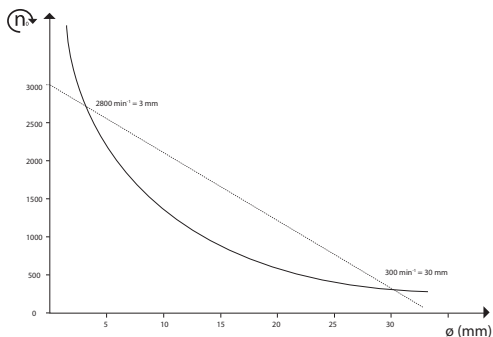
Remplacement des consommables

FIG. G

- 01 Accessoires disponibles
- 02 -

Entretien, recommandations et conseils

- 01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal.
- 02 Graissage de la broche
- 03 Pour éviter la rouille, graisser les parties métalliques usinées (table, colonne,...)
- 04 Vérifier l'état des courroies régulièrement
- 05 Lubrifier lors du perçage le foret avec un mélange d'huile soluble et d'eau
- 06 Adapter la vitesse de rotation du mandrin au diamètre du foret:
 - Petit diamètre = grande vitesse
 - Gros diamètre = petite vitesse



Description and location of machine parts

FIG. A & B

- 01 Safety switch
- 02 Table
- 03 Vice
- 04 Table adjustment
- 05 Table inclination
- 06 Capstan
- 07 Belt tension
- 08 -
- 09 Chuck guard
- 10 Pulley hood
- 11 Depth-stop
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contents of box

FIG. C

Assembling the machine

FIG. D

- 01 Column assembly
- 02 Rack assembly
- 03 Head assembly
- 04 Assembly batteries
- 05 Securing the machine

Functions of the machine

FIG. E

- 01 Starting and stop
- 02 Assembly and dismantling of accessories
- 03 Table orientation
- 04 Use of butted of depth
- 05 How to change speed
- 06 -
- 07 Use of the laser
- 08 -
- 09 -
- 10 Drilling a hole

Settings of the machine

FIG. F

- 01 Belt tension
- 02 -
- 03 -
- 04 Adjustment of the laser

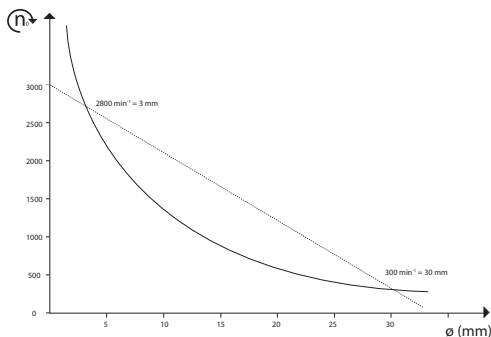
Replacing consumables

FIG. G

- 01 Accessories available
- 02 -

Maintenance, recommendations and advice

- 01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally
- 02 Spindle lubrication
- 03 To avoid rust, grease machined metal parts (table, column, etc.)
- 04 Check the condition of the belts regularly
- 05 Lubricate the bit when drilling with a mixture of soluble oil and water
- 06 Adapt the rotation speed of the chuck to the diameter of the drill:
 - Small diameter = high speed
 - Large diameter = low speed



Beschreibung & Kennzeichnung der Maschinenteile

FIG. A & B

- 01 Schutzschalter
- 02 Tafel
- 03 Schraubstock
- 04 Tischeinstellung
- 05 Tischneigung
- 06 Handkreuz
- 07 Riemenspannung
- 08 -
- 09 Spanndorngehäuse
- 10 Riemenabdeckung
- 11 Tiefenanschlag
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Inhalt der Verpackung

FIG. C

Zusammenbau der Maschine

FIG. D

- 01 Säulenmontage
- 02 Zahnstangenmontage
- 03 Montage der Maschinenkopf
- 04 Montage der Batterien
- 05 Maschinenbefestigung

Funktionen der Maschine

FIG. E

- 01 Setzen davon geht und Erlaß
- 02 Ein- und Ausbau der Zubehörteile
- 03 Tischorientierung
- 04 Benutzung des Tiefenschubs
- 05 Drehzahlwechsel
- 06 -
- 07 Benutzung des Lasers
- 08 -
- 09 -
- 10 Eine Bohrung durchführen

Einstellungen der Maschine

FIG. F

- 01 Riemenspannung
- 02 -
- 03 -
- 04 Einstellung des Lasers

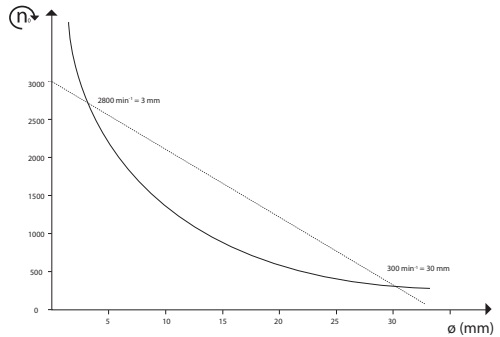
Auswechseln der Verschleißteile

FIG. G

- 01 lieferbares Zubehör
- 02 -

Reinigung und Wartung

- 01 Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis
- 02 Schmieren der Spindel
- 03 Um Rost zu vermeiden, die bearbeiteten Metallteile schmieren (Tisch, Säule ...)
- 04 Den Zustand der Riemen regelmäßig prüfen
- 05 Während des Bohrens den Bohrer mit einem Gemisch aus löslichem Öl und Wasser schmieren
- 06 Ändern Sie die Geschwindigkeit der Rotation der Bohrfutter Durchmesser:
 - Kleiner Durchmesser hoher Geschwindigkeit =
 - Großer Durchmesser = niedrige Geschwindigkeit



Descripción y localización de los elementos de la máquina

FIG. A & B

- 01 Interruptor de seguridad
- 02 Mesa
- 03 Torno
- 04 Regulación de la mesa
- 05 Inclinación de la mesa
- 06 Cabrestante
- 07 Tensión de la correa
- 08 -
- 09 Cáster del mandril
- 10 Tapa de la polea
- 11 Tope de profundidad
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenido del cartón

FIG. C

Ensamblaje de la máquina

FIG. D

- 01 Montaje de la columna
- 02 Montaje de la cremallera
- 03 Montaje del cabezal
- 04 Montaje de las pilas
- 05 Fijación de la máquina

Funcionalidad de la máquina

FIG. E

- 01 Puesta en marcha y paro
- 02 Montaje-desmontaje de los accesorios
- 03 Orientación de la mesa
- 04 Utilización del impulso de profundidad
- 05 Cómo cambiar de velocidad
- 06 -
- 07 Utilización del láser
- 08 -
- 09 -
- 10 Realización de un taladrado

Ajustes de la máquina

FIG. F

- 01 Tensión de las correas
- 02 -
- 03 -
- 04 Regulación del láser

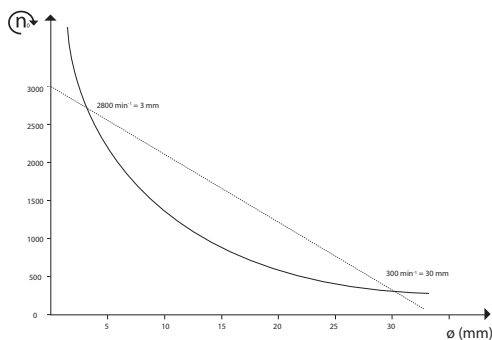
Cambio de los consumibles

FIG. G

- 01 Accesorios disponibles
- 02 -

Mantenimiento, recomendaciones y consejos

- 01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo
- 02 Engrase del husillo
- 03 Para evitar la oxidación, engrasar las partes metálicas mecanizadas (mesa, columna,...)
- 04 Controlar el estado de las correas con regularidad
- 05 Cuando se taladra lubricar la broca con una mezcla de aceite soluble y de agua
- 06 Cambie la velocidad de rotación del diámetro del mandril:
 - Diámetro pequeño = alta velocidad
 - Diámetro grande menor velocidad =



Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

FIG. A & B

- 01 Interruttore di sicurezza
- 02 Tavolo
- 03 Morsetto
- 04 Regolazione del tavolo
- 05 Inclinazione del tavolo
- 06 Argano
- 07 Tensione della cinghia
- 08 -
- 09 Carter del mandrino
- 10 Cofano della puleggia
- 11 Finecorsa di profondità
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenuto della scatola

FIG. C

Assemblaggio della macchina

FIG. D

- 01 Montaggio della colonna
- 02 Montaggio cremagliera
- 03 Montaggio della testa
- 04 Assemblaggio delle pile
- 05 Fissa della macchina

Funzionalità della macchina

FIG. E

- 01 Messa in marcia e sentenza
- 02 Montaggio-smontaggio degli accessori
- 03 Orientazione del tavolo
- 04 BUtilizzo del paracolpi di profondità
- 05 Come cambiare la velocità
- 06 -
- 07 Utilizzazione del laser
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Regolazioni della macchina

FIG. F

- 01 Tensione delle cinghie
- 02 -
- 03 -
- 04 Regolazione del laser

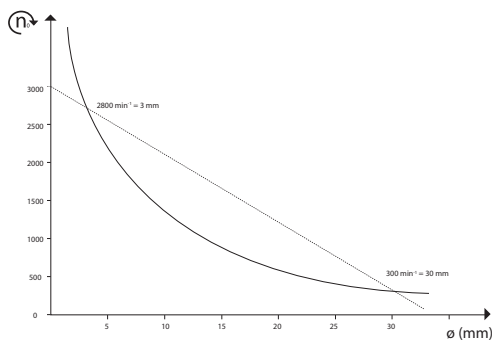
Sostituzione dei pezzi di ricambio

FIG. G

- 01 Accessori disponibili
- 02 -

Manutenzione, raccomandazioni e consigli

- 01 L'uso d'accessori adatti e buono stato è la garanzia di un funzionamento ottimale.
- 02 Lubrificazione del mandrino
- 03 Per evitare la ruggine, lubrificare le parte metalliche maniftture (tavola, colonna...)
- 04 Verificare lo stato delle cinghie regolarmente
- 05 Durante la perforazione, lubrificare la punta con una mescolanza d'olio solubile e d'acqua.
- 06 Far adattare la velocità della rotazione del mandrino al diametro della punta:
 - Piccolo diametro = grande velocità
 - Grosso diametro = Piccola velocità.



Descrição e identificação dos órgãos da máquina

FIG. A & B

- 01 Interruptor de segurança
- 02 Mesa
- 03 Torno
- 04 Ajuste da mesa
- 05 Inclinação da mesa
- 06 Cabrestante
- 07 Tensão da correia
- 08 -
- 09 Cáster do mandril
- 10 Capot da polie
- 11 Fim de curso de profundidade
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

conteúdo da caixa

FIG. C

Montagem da máquina

FIG. D

- 01 Montagem da coluna
- 02 Montagem da cremalheira
- 03 Montagem da cabeça
- 04 Montagem das pilhas
- 05 Machinebevestiging

Funcionalidade da máquina

FIG. E

- 01 Accionamento
- 02 Montagem / desmontagem dos acessórios
- 03 Orientação da mesa
- 04 Utilização do fim de curso de profundidade
- 05 Como mudar de velocidade
- 06 -
- 07 Acendimento do laser
- 08 -
- 09 -
- 10 Realização de furos

Ajustes da máquina

FIG. F

- 01 Tensão das correias
- 02 -
- 03 -
- 04 Ajuste da laser

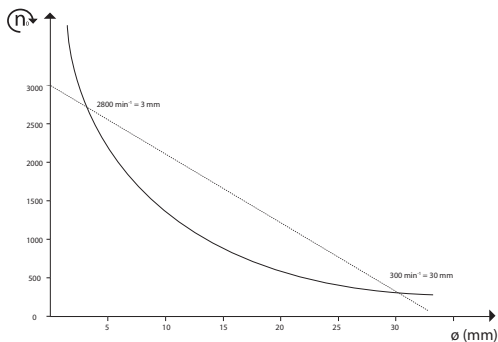
Substituição de consumíveis

FIG. G

- 01 Acessórios disponíveis
- 02 -

Manutenção preventiva, recomendações e conselhos

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal
- 02 Lubrificação da broca
- 03 Para evitar a ferrugem, lubrificar as partes metálicas maquinadas (mesa, coluna, etc.)
- 04 Verificar o estado das correias regularmente
- 05 Durante a perfuração, lubrificar a broca com uma mistura de óleo solúvel e água
- 06 Altere a velocidade de rotação do mandril de diâmetro:
 - De pequeno diâmetro = alta velocidade
 - De grande diâmetro = baixa velocidade



Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

FIG. A & B

- 01 Veiligheidsschakelaar
- 02 Tafel
- 03 Bankschroef
- 04 Tafelregeling
- 05 Tafelkanteling
- 06 Windas
- 07 Riemsparing
- 08 -
- 09 Klemhouder
- 10 Kap takel
- 11 Diepte aanslag
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Inhoud van het karton

FIG. C

Assemblage van de machine

FIG. D

- 01 Kolommontage
- 02 Hangijzermontage
- 03 Montage van de kop
- 04 Montage van de batterij
- 05 Machinebevestiging

Functionaliteit van de machine

FIG. E

- 01 Aanzetten
- 02 Montage-demontage van de toebehoren
- 03 Oriëntatie van de tafel
- 04 Gebruik van de Lengteaanslag
- 05 Hoe van versnelling wisselen
- 06 -
- 07 Aansteken van de laser
- 08 -
- 09 -
- 10 Boren

Afstellingen van de machine

FIG. F

- 01 Riemsparing
- 02 -
- 03 -
- 04 Aansteken van de laser

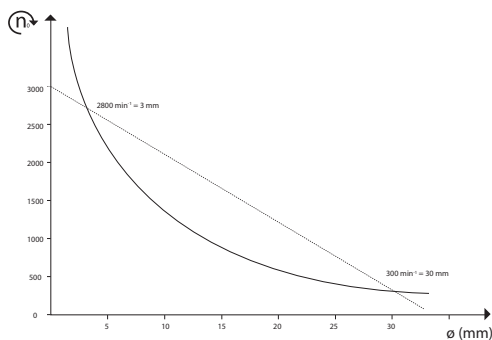
Vervanging van de accessoires

FIG. G

- 01 Beschikbare toebehoren
- 02 -

Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

- 01 Het gebruik van de aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking
- 02 Smering van de frees
- 03 Om roest te voorkomen moet u de bewerkte metalen delen smeren (tafel, kolom, ...)
- 04 De toestand van de riemen regelmatig controleren
- 05 Voor het boren de boor insmeren met een mengsel van olie opgelost in water
- 06 Verander de snelheid van de rotatie van de boorkop met een diameter:
 - Met een kleine diameter = hoge snelheid
 - Grote diameter = lage snelheid



Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

FIG. A & B

- 01 Διακόπτης ασφαλείας
- 02 τραπεζιού
- 03 Μέγγενη
- 04 Ρυθμιστής τραπεζιού
- 05 Κλίση τραπεζιού
- 06 Βαρούλκο
- 07 Τάση ιμάντα
- 08 -
- 09 κάρτερ τσόκ
- 10 Κάλυμμα τροχαλίας
- 11 Βάθους
- 12 -
- 13 Λείζερ
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Περιοχόμενου του χάρτινου κουτιού

FIG. C

Συναρμολόγηση της μηχανής

FIG. D

- 01 Συναρμολόγηση κορμού
- 02 Συναρμολόγηση οδοντοτροχού
- 03 Συναρμολόγηση της κεφαλής
- 04 Μοντάρισμα του δίσκου
- 05 Στερέωση της μηχανής

Λειτουργικότητα της μηχανής

FIG. E

- 01 Θέση σε κίνηση
- 02 Συναρμολόγηση -αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων
- 03 Προσανατολισμός του τραπεζιού
- 04 Οδηγός μήκους
- 05 Πώς να αλλάξετε ταχύτητα
- 06 -
- 07 Άναμμα του λείζερ
- 08 -
- 09 -
- 10 Χρήση της λίπανσης

Ρυθμίσεις της μηχανής

FIG. F

- 01 Τάση των ιμάντων
- 02 -
- 03 -
- 04 Laser προσαρμογή

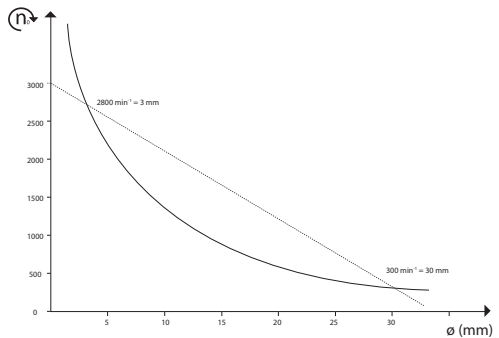
συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

FIG. G

- 01 Διαθέσιμα εξαρτήματα
- 02 -

συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

- 01 Η χρήση των κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εξαρτημάτων εγγυάται τη μέγιστη δυνατή λειτουργία
- 02 Λάδωμα της βούρτσας
- 03 Για να αποφύγετε τη σκουριά, λαδώστε τα μεταλλικά μέρη που έχουν κατασκευαστεί στο εργοστάσιο (τραπέζι, κορμός,...)
- 04 Ελέγξτε την κατάσταση των ιμάντων ανά τακτά χρονικά διαστήματα
- 05 Λιπάνετε κατά τη διάρκεια της διάτρησης τη λάμα του τρυπάνου με μείγμα από διαλυμένο λάδι και νερό
- 06 Αλλάξτε την ταχύτητα περιστροφής της διαμέτρου σφικτήρα τρυπανιού:
 - Μικρής διαμέτρου = υψηλή ταχύτητα
 - Μεγάλης διαμέτρου = χαμηλές στροφές



Opis i oznaczenie elementów urządzenia

FIG. A & B

- 01 Wyłącznik bezpieczeństwa
- 02 Stołu
- 03 Imadło
- 04 Regulacja stołu
- 05 Nachylenie stołu
- 06 Przyciągarka
- 07 Naciąg pasa napędowego
- 08 -
- 09 Obudowa wała
- 10 Oslona koła pasowego
- 11 Ogranicznik głębokości
- 12 -
- 13 laserowego
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Awartość opakowania

FIG. C

montaż maszyny

FIG. D

- 01 Montaż kolumny
- 02 Montaż zębatki
- 03 Montaż głowicy
- 04 montaż baterii
- 05 Zamocowanie maszyny

Unkcje maszyny

FIG. E

- 01 Uruchomienie
- 02 Montaż-demontaż akcesoriów
- 03 Kierunek ustawienia stołu
- 04 Stosowanie Ogranicznik głębokości
- 05 Jak zmienić prędkość
- 06 -
- 07 Włączanie celownika laserowego
- 08 -
- 09 -
- 10 Wykonanie otworów

Regulacja maszyny

FIG. F

- 01 Naprężenie pasów napędowych
- 02 -
- 03 -
- 04 Regulacja laser

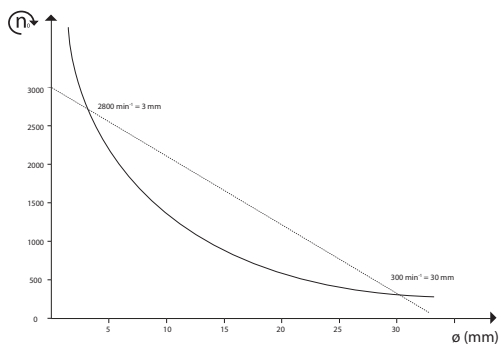
Wymiana elementów zużywających się

FIG. G

- 01 Dostępne akcesoria
- 02 -

Konserwacja, zalecenia i rady

- 01 Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania
- 02 Smarowanie wrzeciennika
- 03 Aby nie dopuścić do zardzewienia, smarować metalowe części skrawane (stół, kolumna,...)
- 04 Sprawdzać regularnie stan pasów napędowych
- 05 Przy wykonaniu otworów smarować wiertło rozpuszczalnym olejem zmieszanym z wodą
- 06 Zmiana prędkości obrotowej o średnicy uchwytu wiertarskiego:
 - Małe o średnicy = wysoka prędkość
 - Duża średnica = niska prędkość



Laitteen osien kuvaus ja sijainti

FIG. A & B

- 01 Turvakatkaisija
- 02 Pöydän
- 03 Ruuvipenkki
- 04 Pöydän säätö
- 05 Pöydän kallistus
- 06 Vintturi
- 07 Kiristyshihna
- 08 -
- 09 Karan suojus
- 10 Hihnapyörän suojus
- 11 Syvyyspysäyttäjä
- 12 -
- 13 Laserin
- 14 -
- 15 -
- 16 -

laatikon sisältö

FIG. C

laitteen kokoaminen

FIG. D

- 01 Asennuspylväs
- 02 Hammastangon asennus
- 03 Pään asennus
- 04 paristojen asennus
- 05 Koneen kiinnitys

laitteen toiminta

FIG. E

- 01 Käynnistys
- 02 Lisälaitteiden asennus ja irrottaminen
- 03 Pöydän suunta
- 04 Syvyyspysäyttäjän käyttö
- 05 Miten nopeutta vaihdetaan
- 06 -
- 07 Laserin käynnistys
- 08 -
- 09 -
- 10 Porauksen suorittaminen

koneen säädöt

FIG. F

- 01 Hihnojen jännitys
- 02 -
- 03 -
- 04 Laserin

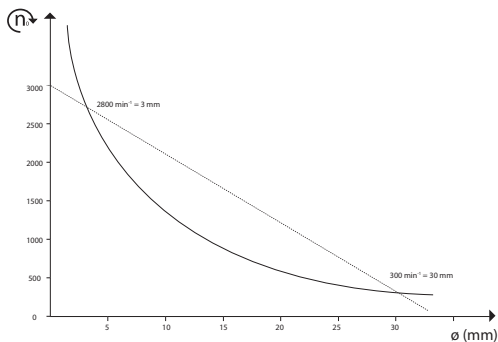
kuluviin osien vaihtaminen

FIG. G

- 01 Saatavilla olevat lisälaitteet
- 02 -

huolto, suosituksia ja ohjeita

- 01 Sopivien ja hyväkuntoisten lisälaitteiden käyttö takaa laitteen parhaan toiminnan
- 02 Harjan voitelu
- 03 Ruostumisen estämiseksi tulee voidella työstetyt metallisosat (pöytä, pylväs,...)
- 04 Tarkista hihnojen kunto säännöllisesti
- 05 Kostuta terää porattaessa liukenevan öljyn ja veden sekoituksella
- 06 Muuta kierrosnopeus poran halkaisija:
 - Pieni halkaisija = suuri nopeus
 - Suuri halkaisija = alhainen nopeus



A Beskrivning och märkning av maskinens delar

FIG. A & B

- 01 Säkerhetsbrytare
- 02 Bord
- 03 Skruvstäd
- 04 Inställning bord
- 05 Lutning bord
- 06 Vinsch
- 07 Remspänning
- 08 -
- 09 Chuckkåp
- 10 Kåpa remskiva
- 11 Djupanslag
- 12 -
- 13 lasern
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Innehåll i kartongen

FIG. C

Montering av maskinen

FIG. D

- 01 Pelarmontering
- 02 Kuggstångsmontering
- 03 Montering av huvudet
- 04 Montering av batterier
- 05 Fästande av maskinen

Maskinens funktion

FIG. E

- 01 Start
- 02 Montering/demontering av tillbehören
- 03 Orientering av bord
- 04 Användning av sidohandtag
- 05 För att ändra hastighet
- 06 -
- 07 Användning av lasern
- 08 -
- 09 -
- 10 Utföra en borrar

Maskinens inställningar

FIG. F

- 01 Remmarnas spänning
- 02 -
- 03 -
- 04 Användning av lasern

Byte av förbrukningsmedel

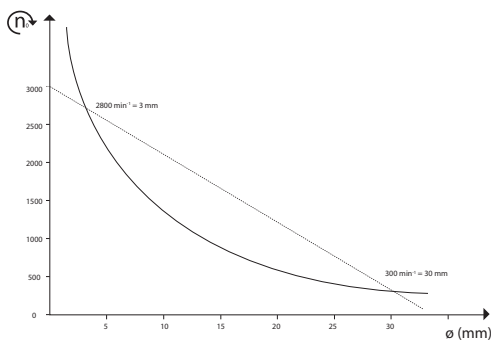
FIG. G

- 01 Tillgängliga tillbehör
- 02 -

Underhåll och rekommendationer

- 01 Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion
- 02 Smörjning av spindeln
- 03 För att undvika rostangrepp, fetta in de maskinbearbetade metallpartierna (bord, pelare, ...)
- 04 Kontrollera remmarnas tillstånd med jämna mellanrum
- 05 Vid borrar, smörj borrar med en blandning vattenlöslig olja och vatten
- 06 Justera rotationshastighet borrar chocken diameter:

- Liten diameter = hög hastighet
- Stor diameter = låg hastighet



BU

Описание и местоположение на частите на машината

FIG. A & B

- 01 Аварийен прекъсвач
- 02 таблица
- 03 Менгеме
- 04 Регулиране на плота
- 05 Наклон на плота
- 06 Водеща ролка
- 07 Опъване на ремъка
- 08 -
- 09 Картер на патронника
- 10 Капак на шайбата
- 11 Опорен палец за дълбочина
- 12 -
- 13 Лазер
- 14 -
- 15 -
- 16 -

съдържание на кутията

FIG. C

сглобяване на машината

FIG. D

- 01 Монтиране на колоната
- 02 Монтиране на зъбната рейка
- 03 Монтиране на главата
- 04 Монтиране на батерията
- 05 Поставяне машина

функциониране на машината

FIG. E

- 01 Пускане и спиране
- 02 Монтиране/демонтиране на приспособленията
- 03 Ориентиране на плота
- 04 Използване на дълбокомер
- 05 Drehzahlwechsel
- 06 -
- 07 Лазер
- 08 -
- 09 -
- 10 Осъществяване на пробиване

Настройки на машината

FIG. F

- 01 Опъване на ремъците
- 02 -
- 03 -
- 04 Лазер

BU

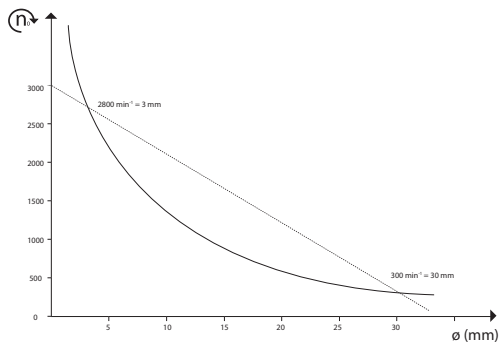
подмяна на консумативите

FIG. G

- 01 Налични приспособления
- 02 -

поддръжка, препоръки и съвети

- 01 Използването на подходящи аксесоари и в добро състояние е да се гарантира оптимална производителност
- 02 Смазване на шпиндела
- 03 За да се избегне появата на ръжда, гресирайте металните части (плот, колона, ...)
- 04 Редовно проверявайте състоянието на ремъците
- 05 При пробиване смазвайте свредлото със смес от разтворимо масло и вода
- 06 Промяна на скоростта на въртене на тренировка патронник с диаметър:
 - С малък диаметър = висока скорост
 - Голям диаметър = ниска скорост



Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

FIG. A & B

- 01 Sikkerhedskontakt
- 02 Plade
- 03 Skruestik
- 04 Indstilling af plade
- 05 Pladens hældning
- 06 Spil
- 07 Remspænding
- 08 -
- 09 Hus til dorn
- 10 Hjelm til remskive
- 11 Dybdestop
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Papkassens indhold

FIG. C

Samling af maskinen

FIG. D

- 01 Montering af kolonne
- 02 Montering af tandstang
- 03 Montering af hoved
- 04 montering af batterier
- 05 Fastgørelse af maskinen

Maskinens virkemåde

FIG. E

- 01 Opstart
- 02 Montering/afmontering af tilbehør
- 03 Pladens orientering
- 04 Brug af dybdestop
- 05 Hvordan man skifter hastighed
- 06 -
- 07 Laser
- 08 -
- 09 -
- 10 Udførelse af en boring

Maskinens indstillinger

FIG. F

- 01 Remmenes spænding
- 02 -
- 03 -
- 04 Laser

Udskiftning af forbrugsartikler

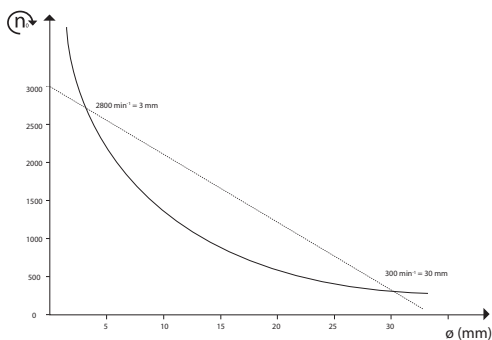
FIG. G

- 01 Muligt tilbehør
- 02 -

Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

- 01 Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde
- 02 Smøring af spindlen
- 03 For at undgå rust skal de forarbejdede dele i metal smøres (plade, kolonne etc.)
- 04 Kontroller regelmæssigt remmenes tilstand
- 05 Under boring skal boret smøres med en vando-pløselig olieblending
- 06 Skift hastighed rotation af borepatronen diameter:

- Små diameter = høj hastighed
- Store diameter = lav hastighed



Descrierea și identificarea organelor de mașină

FIG. A & B

- 01 Comutator de siguranță
- 02 masă
- 03 Menghină
- 04 Reglare masă
- 05 Inclinare masă
- 06 Cabestan
- 07 Întindere curea
- 08 -
- 09 Carcasă mandrină
- 10 Carcasă scripete
- 11 Opritor de adâncime
- 12 -
- 13 laserului
- 14 -
- 15 -
- 16 -

conținutul cartonului

FIG. C

asamblarea mașinii

FIG. D

- 01 Montare coloană
- 02 Montare cremalieră
- 03 Montarea capului
- 04 Montarea bateriilor
- 05 Fixarea mașinii

funcționarea mașinii

FIG. E

- 01 Punerea în funcțiune
- 02 Montarea-demontarea accesoriilor
- 03 Orientarea mesei
- 04 Utilizarea limitorului de adâncime
- 05 Cum se schimbă vitezele
- 06 -
- 07 Utilizarea laserului
- 08 -
- 09 -
- 10 Realizarea unei perforări

Reglajele mașinii

FIG. F

- 01 Întinderea curelelor
- 02 -
- 03 -
- 04 laserului

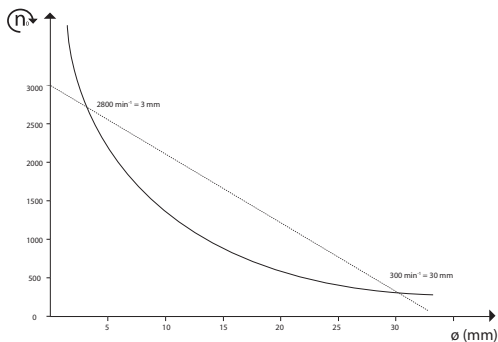
Înlocuirea consumabilelor

FIG. G

- 01 Acesorii disponibile
- 02 -

Întreținere, recomandări și sfaturi

- 01 Utilizarea de accesorii adaptate și în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă
- 02 SLubrifierea axului
- 03 Pentru a evita ruginirea, lubrifiați părțile metalice uzinate (masă, coloană,...)
- 04 Verificați cu regularitate starea curelelor
- 05 Lubrifiați vârful burghiului în timpul perforării cu un amestec de ulei solubil și apă
- 06 Schimbarea vitezei de rotație a diametru mandrina:
 - Viteza cu diametru mic = mare
 - Viteza de diametru mare = mic



описание и маркировка элементов машины

FIG. A & B

- 01 Защитный выключатель
- 02 Стола
- 03 Тиски
- 04 Регулировка стола
- 05 Наклон стола
- 06 Кабестан
- 07 Натяжение ремня
- 08 -
- 09 Кожух патрона
- 10 Кожух шкива
- 11 Ограничитель глубины
- 12 -
- 13 лазер
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Содержимое коробки

FIG. C

Zusammenbau der Maschine

FIG. D

- 01 Монтаж стойки
- 02 Монтаж зубчатой рейки
- 03 Монтаж головки
- 04 Монтаж зажимных верстаков
- 05 Крепление станка

Funktionen der Maschine

FIG. E

- 01 Запуск
- 02 Установка и снятие принадлежностей
- 03 Поворот стола
- 04 Использование ограничителя глубины
- 05 Изменение скорости
- 06 -
- 07 лазер
- 08 -
- 09 -
- 10 Сверление

Einstellungen der Maschine

FIG. F

- 01 Натяжение ремней
- 02 -
- 03 -
- 04 лазер

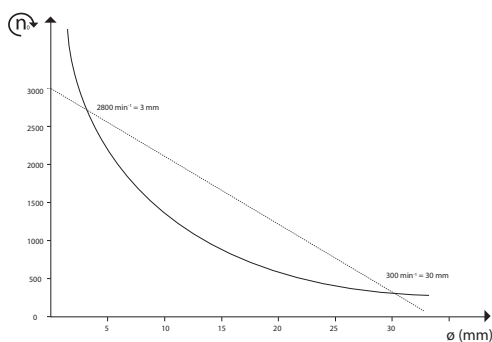
Замена изнашиваемых деталей

FIG. G

- 01 Имеющиеся принадлежности
- 02 -

Reinigung und Wartung

- 01 Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования
- 02 Смазка вала
- 03 Во избежание коррозии, смажьте обработанные металлические части (стол, стойку и т.д.)
- 04 Регулярно проверяйте состояние ремней
- 05 При сверлении смазывайте сверло смесью растворимого масла и воды
- 06 Изменение скорости вращения сверла диаметром патрона:
 - Малый диаметр = высокая скорость
 - Большой диаметр = низкая скорость



Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

FIG. A & B

- 01 Güvenlik anahtarı
- 02 Masa
- 03 Mengene
- 04 Masa ayarı
- 05 Masa eğimi
- 06 Vinç
- 07 Kayış gerilimi
- 08 -
- 09 Kalıp karteri
- 10 Makara kaputu
- 11 Derinlik payandası
- 12 -
- 13 Lazerin
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kartonun içeriği

FIG. C

makinenin montajı

FIG. D

- 01 Kolon montajı
- 02 Kremayer montajı
- 03 Kafa montajı
- 04 Pillerin takılması
- 05 Makine tespiti

Makinenin kullanılılılığı

FIG. E

- 01 Çalıştırma
- 02 Aksesuarların montajı-sökülmesi
- 03 Masanın yönlendirilmesi
- 04 Derinlik dayanağının kullanılması
- 05 Nasıl hız (vites) değiştirmeli
- 06 -
- 07 Lazerin
- 08 -
- 09 -
- 10 Bir delmenin gerçekleştirilmesi

Makinenin ayarları

FIG. F

- 01 Kayışların gerilimi
- 02 -
- 03 -
- 04 Lazerin

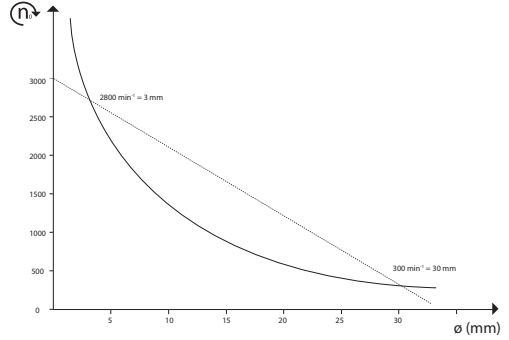
Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

FIG. G

- 01 Mevcut aksesuarlar
- 02 -

Bakım, tavsiyeler ve öğütler

- 01 uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi işleyişin güvencesidir
- 02 Pimin greslenmesi
- 03 Paslanmadan kaçınmak için, işlenmiş metal kısımları gresleyin (masa, kolon,...)
- 04 Kayışların durumunu düzenli olarak kontrol edin
- 05 Delme esnasında matkap ucunu bir eriyebilir yağ ve su karışımı ile yağlayın
- 06 matkap çapına aynanın dönme hızı ayarla:
 - Küçük çaplı = yüksek hız
 - Büyük çaplı = düşük hız



Popis a označení součástí stroje

FIG. A & B

- 01 Bezpečnostní vypínač
- 02 Stolu
- 03 Svěrák
- 04 Nastavení stolu
- 05 Úklon stolu
- 06 Svislý naviják
- 07 Napnutí řemene
- 08 -
- 09 Kryt sklíčidla
- 10 Kryt kladky
- 11 Hloubkový doraz
- 12 -
- 13 Laseru
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroje

FIG. D

- 01 Montáž sloupku
- 02 Montáž ozubené tyče
- 03 Montáž hlavy
- 04 Montáž článků
- 05 Upevnění stroje

Chod stroje

FIG. E

- 01 Spuštění
- 02 Montáž-demontáž příslušenství
- 03 Orientace stolu
- 04 Použití hloubkové zarážky
- 05 Jak změnit rychlost
- 06 -
- 07 Laseru
- 08 -
- 09 -
- 10 Vrtání

seřízení stroje

FIG. F

- 01 Napnutí řemenů
- 02 -
- 03 -
- 04 Laseru

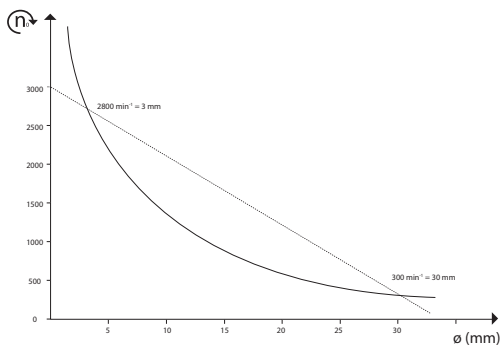
Výměna komponentů

FIG. G

- 01 Příslušenství k dispozici
- 02 -

údržba, doporučení a rady

- 01 Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování
- 02 Mazání protahováku
- 03 Kvůli ochraně před rzí promazávejte opracované kovové díly (deska, sloupek,...)
- 04 Pravidelně kontrolujte stav řemenů
- 05 Během vrtání promazávejte vrták směsí rozpustného oleje a vody
- 06 Změna otáček průměru sklíčidla:
 - Malý průměr = vysoká rychlost
 - Velký průměr = nízká rychlost



Popis a označenie súčastí stroja

FIG. A & B

- 01 Bezpečnostný vypínač
- 02 stola
- 03 Svorka
- 04 Nastavenie stola
- 05 Naklonenie stola
- 06 Zvislý navijak
- 07 Napnutie remeňa
- 08 -
- 09 Chránič vretena
- 10 Kryt kotúča
- 11 Hĺbkový doraz
- 12 -
- 13 Lasera
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroja

FIG. D

- 01 Montáž podpery
- 02 Montáž ozubeného hrebeňa
- 03 Montáž hlavice
- 04 Montáž článkov
- 05 Upevnenie prístroja

Montáž stroja

FIG. E

- 01 Spustenie
- 02 Montáž-demontáž príslušenstva
- 03 Orientácia stola
- 04 Použitie hĺbkovej zarážky
- 05 Ako zmeniť rýchlosť
- 06 -
- 07 Lasera
- 08 -
- 09 -
- 10 Urobenie otvoru

Nastavenie stroja

FIG. F

- 01 Napnutie remeňov
- 02 -
- 03 -
- 04 Lasera

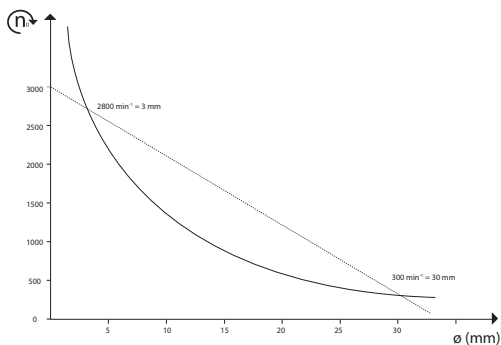
Výmena komponentov

FIG. G

- 01 Príslušenstvo, ktoré je k dispozícii
- 02 -

Údržba, odporúčania a rady

- 01 Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania
- 02 Mazanie čapu
- 03 Aby ste predišli hrdzi, opracované kovové časti natierajte olejom (stôl, podpera,...)
- 04 Pravidelne kontrolujte stav remeňov
- 05 Mazanie pri prerezávaní lesa olejovou zmesou rozpustnou vo vode
- 06 Zmena otáčok priemeru skľučovadla:
 - Malý priemer = vysoká rýchlosť
 - Veľký priemer = nízka rýchlosť



תיאור ואיתור מכללי המכונה

FIG. A & B

- 01 מפסק ביטחון
- 02 השולחן
- 03 מלחציים
- 04 כיוון השולחן
- 05 שיפוע השולחן
- 06 אמצעי מתיחת רצועה
- 07 מתיחת רצועה
- 08 -
- 09 תיבת ראש מקדחה
- 10 חיפוי גלגל
- 11 מעצור עומק
- 12 -
- 13 התנעה
- 14 -
- 15 -
- 16 -

תכולת תיבת הקרטון

FIG. C

הרכבת המכונה

FIG. D

- 01 התקנת עמוד
- 02 התקנת מתלה
- 03 התקנת הראש
- 04 הרכבת הסוללות
- 05 קיבוע המכונה

כושר תפקוד המכונה

FIG. E

- 01 התנעה
- 02 התקנה/פירוק האביזרים
- 03 כיוון כללי של השולחן
- 04 שימוש במקבע עומק
- 05 איך להחליף מהירות
- 06 -
- 07 התנעה
- 08 -
- 09 -
- 10 ביצוע קידוח

כיווני המכונה

FIG. F

- 01 מתיחת הרצועות
- 02 -
- 03 -
- 04 התנעה

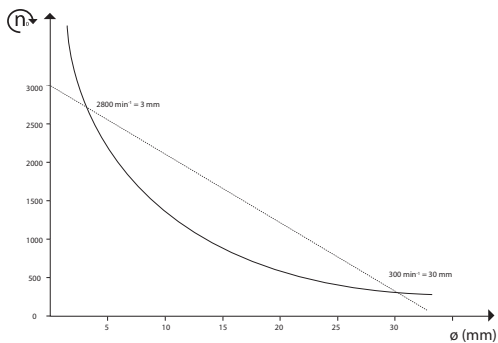
החלפה של פריטים מתכלים

FIG. G

- 01 אביזרים זמינים
- 02 -

ועצות הממלצות, אחזקה

- 01 באביזרים מתאימים ותקינים מבטיח פעולה מיטבית שימוש
- 02 שימון הציר
- 03 לשמן את חלקי תכתמה המעובדים (שולחן, עמוד, ...) על-מנת למנוע חלודה, יש לבדוק את מצב הרצועות באופן סדיר
- 05 בעת הקדיחה באמצעות תערוכת של שמן נמס עם מים יש לסוך את המקדח
- 06 ליגרת קא'צ רטוקה לש בוביסה תוריהם יוניש:
= נטק רטוקב ההובג תוריהם -
= לודג רטוקב הכומנ תוריהם -



توصيف و تحديد أجزاء الآلة

FIG. A & B

- 01 مفتاح الأمان
- 02 الطاولة
- 03 لنماشة
- 04 ضبط وضعية الطاولة
- 05 ميل الطاولة
- 06 رافعة رويّة
- 07 توتر السّير
- 08 -
- 09 علبة الشّياق
- 10 غطاء البكرة
- 11 مصدر آل عمق
- 12 -
- 13 ليزر
- 14 -
- 15 -
- 16 -

مستوى التّارتونة

FIG. C

جميع أجزاء الآلة.

FIG. D

- 01 تركيب الوجود
- 02 تركيب الجريدة المسنّنة
- 03 تركيب الرأس
- 04 تركيب البطاريات
- 05 تثبيت المكنة

جاذبية الآلة.

FIG. E

- 01 تشغيل و ضبط السرعة
- 02 تركيب تفليّك الملحقات
- 03 اتجاه الطاولة
- 04 استعمال مصدر العمق
- 05 لئيفيّة تغّيير السرعة
- 06 -
- 07 ليزر.
- 08 -
- 09 -
- 10 إجراء التّخريم

ضبط وظائف الآلة.

FIG. F

- 01 توتر السّير
- 02 -
- 03 -
- 04 ليزر

استبدال الملحقات.

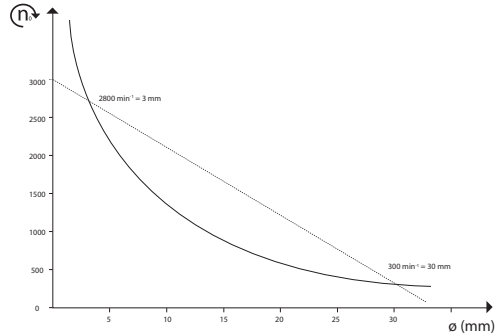
FIG. G

- 01 الملحقات المتوفرة
- 02 -

تنظي و صيانة.

- 01 وفي حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة استعمل الملحقات المناسبة

- 02 تشغيل المخلّ
- 03 الأجزاء المعدنية المصنّعة الطاولة، الوجود ... لتفادي الصدأ عليك بتشغيل لفحص حالة السّير بانتظام
- 04 التّخريم ادمن اللّقة بخليط من الزيت الذائب في الماء أثناء
- 06 لوشت اهرطق رفح نارودة عرس ريّغت قري غصلا رطق قيلّاع عرس اهرطق قريّك عرس ضافخنا



A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

FIG. A & B

- 01 Biztonsági kapcsoló
- 02 Asztal
- 03 Satu
- 04 Asztal beállítás
- 05 Asztal dőlésszöge
- 06 Csörlődob
- 07 Ékszíj feszessége
- 08 -
- 09 Tokmány védőtok
- 10 Felvonó csiga védőlemez
- 11 Mélységi ütköző
- 12 -
- 13 Lézer
- 14 -
- 15 -
- 16 -

A doboz tartalma

FIG. C

A gép összeszerelése

FIG. D

- 01 Oszlop felszerelése
- 02 Fogasléc felszerelése
- 03 Fej felszerelése
- 04 Elemek beszerelése

A gép működése

FIG. E

- 01 Beindítás
- 02 Tartozékok felszerelése - leszerelése
- 03 Asztal irány
- 04 Mélység-ütköző használata
- 05 Hogyan kell sebességet váltani
- 06 -
- 07 Lézer
- 08 -
- 09 -
- 10 Egy fúrás megvalósítása

A gép beállítása

FIG. F

- 01 Ékszíjak feszessége
- 02 -
- 03 -
- 04 Lézer

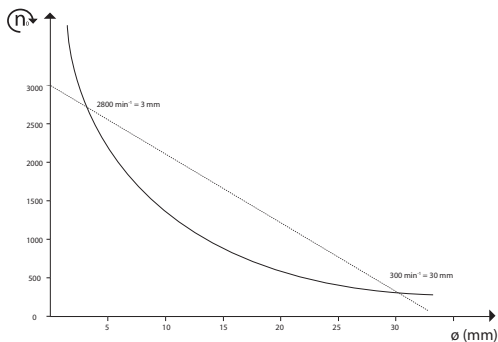
Fogyóanyagok cseréje

FIG. G

- 01 Elérhető tartozékok
- 02 -

Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- 01 A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést
- 02 Orsó kenése
- 03 A rozsdásodás elkerülése érdekében kenje be a megmunkált fémrészeket (asztal, oszlop, ...)
- 04 Rendszeresen ellenőrizze az ékszíjak állapotát
- 05 Kenje be a fúrófejet a fúrás során egy oldódó olajból, és vízből készült keverékkel
- 06 Változás forgási sebességének a fúrótokmány átmérője:
 - Kis átmérő = nagy sebességű
 - Nagy átmérőjű = kis sebességű



SL

Opis in označitev sklopov stroja

FIG. A & B

- 01 Varnostno stikalo
- 02 Mize
- 03 Primež
- 04 Nastavitev mize
- 05 Nagib mize
- 06 Vitel
- 07 Napetost jermena
- 08 -
- 09 Ohišje prebijala
- 10 Pokrov škripca
- 11 Mejnik globine
- 12 -
- 13 Laserja
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Vsebina kartona

FIG. C

Sestava stroja

FIG. D

- 01 Montaža stebra
- 02 Montaža zobate verige
- 03 Montaža glave
- 04 Montaža baterij
- 05 Pritrditev stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Vklop delovanja
- 02 Montaža-demontaža pribora
- 03 Usmerjenost mize
- 04 uporaba globinskega omejilca
- 05 Kako spremenimo hitrost
- 06 -
- 07 Laserja
- 08 -
- 09 -
- 10 Izdelava luknje

Nastavitve stroja

FIG. F

- 01 Napetost jermenov
- 02 -
- 03 -
- 04 Laserja

SL

Menjava potrošnih delov

FIG. G

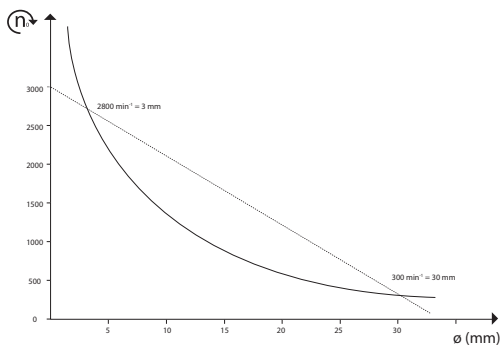
- 01 Razpoložljiv pribor
- 02 -

Vzdrževanje, priporočila in nasveti

- 01 Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje.
- 02 Mazanje vretena
- 03 Da bi preprečili rjavenje, namažite kovinske dele (miza, steber,...)
- 04 Redno preverjajte stanje jermenov
- 05 Med luknjanjem sveder namažite z mešanico topljivega olja in vode
- 06 Spreminjanje hitrosti vrtenja premer vaja Chuck:

- Mala premer = visoke hitrosti

- Velik premer = nizka hitrost



ET

Masina osade kirjeldus ja eristamine

FIG. A & B

- 01 Ohutusüliti
- 02 Laua
- 03 Kruustangid
- 04 Laua reguleerimine
- 05 Laua kalde reguleerimine
- 06 Veorihma rull
- 07 Veorihma pinge
- 08 -
- 09 Perforaatori korpus
- 10 Rulli kate
- 11 Sügavusmõõdik
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Karbi sisu

FIG. C

masina kokkupanek

FIG. D

- 01 Püsttala paigaldamine
- 02 Hammaslati paigaldamine
- 03 Puuripea paigaldamine
- 04 patareide kokkupanek
- 05 Seadme kinnitus

Masina funktsionaalsus

FIG. E

- 01 Käivitamine
- 02 Lisavahendite paigaldus/eemaldus
- 03 Laua suunamine
- 04 Sügavustõkke kasutamine
- 05 Kiiruse muutmine
- 06 -
- 07 Lasersüüde
- 08 -
- 09 -
- 10 Puurimine

masina seaded

FIG. F

- 01 Rihmade pinge
- 02 -
- 03 -
- 04 laser

ET

kuluvate osade asendamine

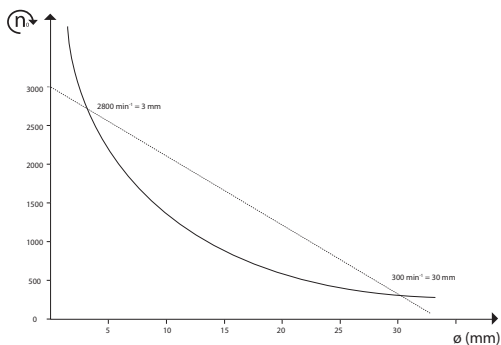
FIG. G

- 01 Olemasolevad lisaseadmed
- 02 -

hooldus, soovitused ja nõuanded

- 01 Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks
- 02 Varda määrimine
- 03 Roostetamise vältimiseks õlitage töödeldud metallpinnad (laud, püsttala, ...)
- 04 Kontrollige perioodiliselt rihmade olukorda
- 05 Puurimisel niisutage puuripead vees lahustuva õli ja vee seguga
- 06 Muuda pöörlemiskiiruse drill padrun läbimõõduga:

- Väike läbimõõt = suur kiirus
- Suured läbimõõt = aeglasel kiirusel



LV

Mašīnas sastāvdaļu apraksts un uzstādīšana

FIG. A & B

- 01 Drošības slēdzis
- 02 Galda
- 03 Skrūvspīles
- 04 Galda noregulēšana
- 05 Galda slīpums
- 06 Kabestāns
- 07 Siksnas spriegums
- 08 -
- 09 Caursitņa karteris
- 10 Veltņa pārsegs
- 11 Galējais atbalsts
- 12 -
- 13 lāzers
- 14 -
- 15 -
- 16 -

kastes saturs

FIG. C

mašīnas montāža

FIG. D

- 01 Kolonnas montāža
- 02 Zobsiksnas montāža
- 03 Galviņas montāža
- 04 akumulatora uzstādīšana
- 05 Mašīnas fiksācija

mašīnas funkcionalitāte

FIG. E

- 01 Iedarbināšana
- 02 Aprīkojuma montāža – noņemšana
- 03 Galda virziens
- 04 Dziļuma atzīmes izmantošana
- 05 Kā mainīt ātrumu
- 06 -
- 07 lāzers
- 08 -
- 09 -
- 10 Urbšana

Mašīnas regulēšana

FIG. F

- 01 Siksnu spriegums
- 02 -
- 03 -
- 04 lāzers

LV

Aizvietot patērētās sastāvdaļas

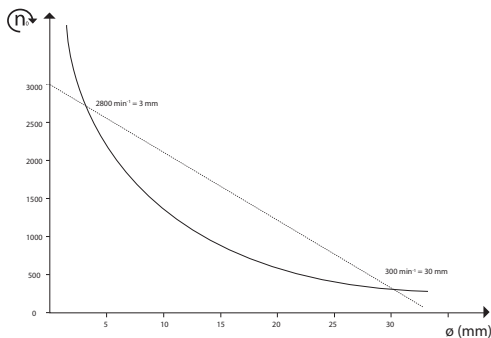
FIG. G

- 01 Pieejamais aprīkojums
- 02 -

apkope, rekomendācijas un padomi

- 01 Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants
- 02 Vārpstas ieeļļošana
- 03 Lai izvairītos no rūšēšanas, ieeļļot metāliskās daļas (galds, kolonna,...)
- 04 Regulāri pārbaudīt siksnu stāvokli
- 05 Urbšanas laikā ieeļļot urbi ar šķīstošas eļļas un ūdens maisījumu
- 06 Mainīt rotācijas ātruma urbpatronu diametrs:

- Mazās diametrs = ātrgaitas
- Liela diametra = zems ātrums



Aprašymas ir mašinos detalių

FIG. A & B

- 01 Apsauginis jungiklis
- 02 Stalo
- 03 Spaustuvas
- 04 Stalo reguliavimas
- 05 Stalo kampas
- 06 Suktuvus
- 07 Juostos įtempimas
- 08 -
- 09 Prakalo apsauginis gaubtas
- 10 Skridinio anga
- 11 Ilga atrama
- 12 -
- 13 Lazeris
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kartono sudėtis

FIG. C

Mašinos surinkimas

FIG. D

- 01 Kolonėlės montavimas
- 02 Krumpliaštiebio montavimas
- 03 Galvutės montavimas
- 04 Spaudžiamųjų gniaužtų sumontavimas
- 05 Mašinos fiksacija

Įjungimas, greičio reguliavimas

FIG. E

- 01 Įjungimas
- 02 Dalių montavimas–išmontavimas
- 03 Stalo kryptis
- 04 Kaupiamąjo gylgio panaudojima
- 05 Kaip pakeisti greitį
- 06 -
- 07 Lazeris
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Mašinos reguliavimas

FIG. F

- 01 Juostų įtempimas
- 02 -
- 03 -
- 04 Lazeris

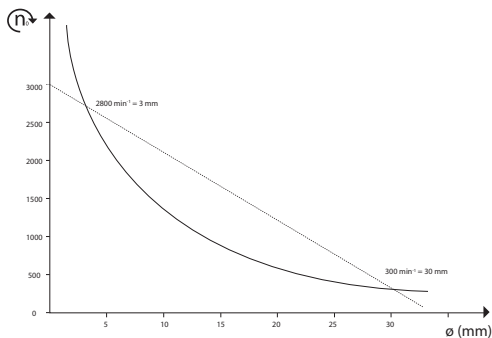
Vartojamųjų produktų pakeitimas

FIG. G

- 01 Pateikiamos dalys
- 02 -

Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai

- 01 Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas
- 02 Strypo tepimas tepalu
- 03 Kad nerūdytų, pagamintas metalines dalis (stalą, kolonėlę, ...) ištepti tepalu
- 04 Reguliariai tikrinti juostų būklę
- 05 Gręžiant, grąžtą ištepti tirpios alyvos ir vandens mišiniu
- 06 Nustatyti sukimosi greitis apie gręžimo skersmuo Chuck:
 - Mažo skersmens = greityjų
 - Didelio skersmens = mažų greičių



Opis i identifikacija komponenti stroja

FIG. A & B

- 01 Sigurnosni prekidač
- 02 Stol
- 03 Mengele
- 04 Postavka tablice
- 05 Nagib stola
- 06 Motovilo
- 07 Napetost pojasa
- 08 Varijator brzine
- 09 Chuck kućište
- 10 Poklopac remenice
- 11 Dubina se zaustavlja
- 12 Digitalni zaslon
- 13 Laser
- 14 Rasvjeta
- 15 Podmazivanje
- 16 Inverter značenja

Sadržaj kartona

FIG. C

Sastavljanje stroja

FIG. D

- 01 Montaža stupa
- 02 Montaža stalka
- 03 Sastavljanje glave
- 04 Instalacija baterije
- 05 Učvršćivanje stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Pokretanje i zaustavljanje
- 02 Montaža i demontaža pribora
- 03 Orijentacija stola
- 04 Pomoću zaustavljanja dubine
- 05 Kako mijenjati brzinu
- 06 Upotreba rasvjete
- 07 Korištenje lasera
- 08 Korištenje digitalnog zaslona
- 09 Uporaba podmazivanja
- 10 Izrada rupu

Postavke uređaja

FIG. F

- 01 Napetost pojasa
- 02 Podešavanje vretena
- 03 Podešavanje povratne opruge
- 04 Podešavanje laser

Zamjena potrošnog materijala

FIG. G

- 01 Dostupni pribor
- 02 Mijenjanje pojaseva

Održavanje, preporuke i savjeti

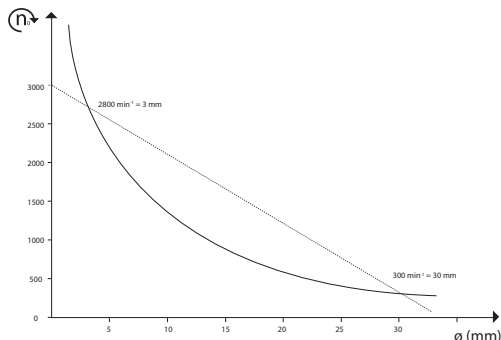
- 01 Korištenje prikladnog pribora u dobrom stanju jamči optimalan rad.
- 02 Podmazivanje vretena
- 03 Da biste spriječili hrdanje, podmažite dijelove strojno obrađen metal (stol, stup, ...)
- 04 Redovito provjeravajte stanje pojaseva
- 05 Podmažite prilikom bušenja bušilice pomoću

a
mješavina topivog ulja i vode

- 06 Prilagodite brzinu okretanja trna promjeru bušilice:

- Mali promjer = visoka brzina

- Veliki promjer = mala brzina





	Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:	Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחut ותדר מוקצב الغاططية والذبذب المبرمجة. Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence. Napon i nazivna frekvencija:	230 V ~ 50 Hz
--	--	--	---------------

	Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:	Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený príkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:	S2 SERVICE TEMPORAIRE Fonctionnement à charge constante pendant un temps déterminé inférieur au temps de l'équilibre thermique suivi d'un repos suffisant pour rétablir l'égalité de température entre le moteur et l'air de refroidissement. OBSERVATION: ce service peut permettre une puissance utile supérieure à la puissance nominale.	75 W (S2 : 30 min)
--	---	--	---	--------------------

	Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα χωρίς φορτίο: Prędkość bezciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:	Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Nema brzine učitavanja:	150-3000 min ⁻¹
--	---	--	----------------------------

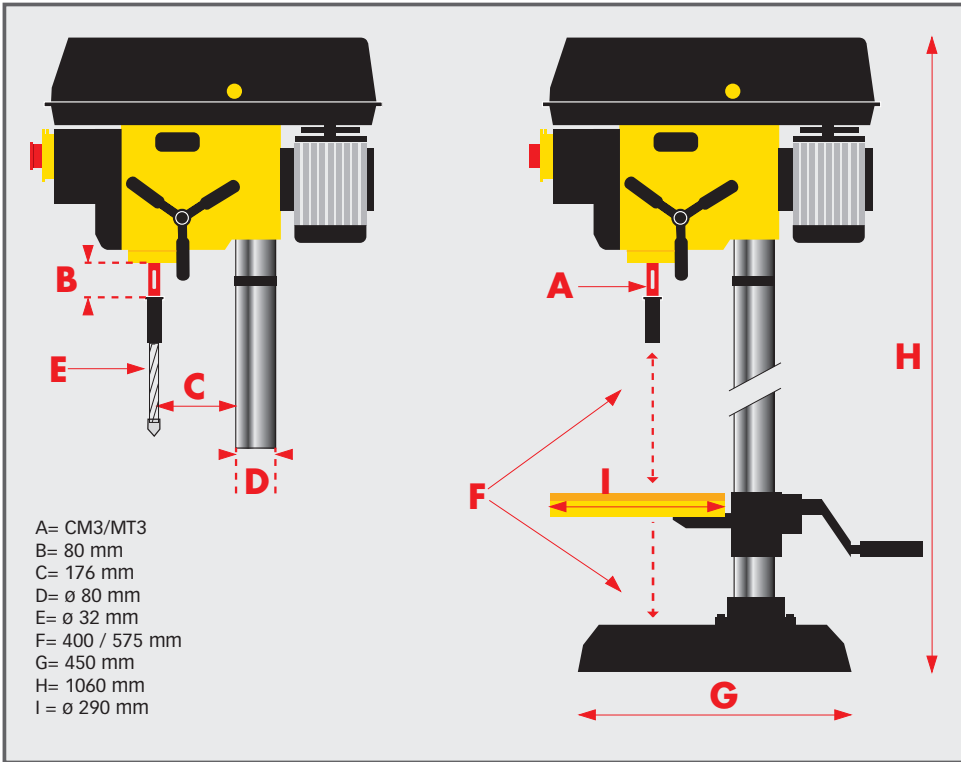
	Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране Genavendelig underlagt genbrug	Reciclable sub rezerva reciclare Повторно упаковка подлежит вторичной переработке Geri dönüştürme Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podliehajúci recyklácii Recyklovateľné podliehajúce recyklácii ררחרחמל ררחרחמל הזירארה אשונ ريوئدلا ذأ يال يفرؤت ريوئدلا ذأ يال قايلاول فيول ئفلاو قؤب ئفلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlussevõtu Pärsträdājams iepakojums atreizējai pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju	X
--	---	--	---

	X
--	---





		ø 1 - 16 mm
		CM3/MT3



	Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :	Bec : Ağırlık : Hmotnost : Hmotnost : משקל الوزن. Súly : Teža : Terno : Raskus Svoris Svars Težina:	45,00 kg
--	---	---	----------



	Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φοράτε προστατευτικά γυαλιά : Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtati ochelari de protecție :	Наденьте защитные очки : Güvenlik gözlükleri takın : Používejte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : תווכיטב יפקשמ ביכרהל אנ חמל נזפארט וקאי. Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : Да се използват защитни очила : Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkät aizsargbrilles Nositi zaštitne naočale:	×
	Porter un masque anti-poussière : Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : Φορέστε μάσκα για τη σκόνη : Zakładać maskę przeciwpyłową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv : Purtati mască anti-praf :	Наденьте респиратор : Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : קבא דגנ הכסמ שובחל אנ ליס קינא ע מפראס לל גינאר. Viseljen porvédő maszkot Nositi zaščitno masko proti prahu : Да се използва защитна маска : Kandke tolmumaski. Dévėti respiratorių Valkät aizsarg masku pret putekļiem Nositi masku za zaštitu od prašine:	×
	Porter une protection auditive : Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φοράτε προστασία ακοής: Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtati căști de protecție auz:	наденьте средства звуковой защиты: İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: יש ל הרכיב הגנת שמיעה ליס גוזה פרזס הצרעי Viseljen fülvédőt Nositi zašito ušes: Да се използва слухови защитни средства: Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugą nuo triukšmo Valkät dzirdes aizsarglīdzekli Nositi štitnike protiv buke:	×
	Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :	Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכפ שובלל אנ ליס קפזארט. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Müvēti pirštines Valkät cimdus Nositi zaštitne rukavice:	×





 L_{pA}	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nível de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nível de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στάθμη ηχητικής πίεσης: Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia: Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	Уровень акустического давления : Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי: مستوى الضغط السمعي: A hangnyomás szintje : Nivo akustičnega pritiska: Равнище на акустично налягане : Helirõhu nivoo Akustinio spaudimo lygis Akustiskā spiediena līmenis Razina zvučnog tlaka:	79 dB (A)
	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schallleistungspegel : Nível de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nível de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : Επίπεδο ισχύος ήχου: Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	уровень мощности звука : Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu: Hladina zvukového výkonu: רמת כוח אקוסטי: مستوى الخرجي: a hangnyomás szintje : Nivo akustične jakosti : Равнище на вибрации : Helivõimsuse nivoo Triukšmo lygis Akustiskās jaudas līmenis Razina zvučne snage:	66 dB (A)

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique L_{pA} poste opérateur
Incertitude

66 dB
3

Puissance acoustique L_{WA}
Incertitude

79 dB
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

Information:

- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore ont été mesurées conformément à une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer des outils;
- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore peuvent aussi être utilisées dans une évaluation préliminaire de l'exposition.

Mise en garde:

- L'émission de vibration et l'émission sonore pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent être différentes des valeurs déclarées selon les façons d'utiliser l'outil, en particulier le type de pièce à usiner; et
- Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les parties du cycle de manœuvres, telles que les moments où l'outil est hors tension et où il fonctionne à vide, en plus du temps d'actionnement de la manette)

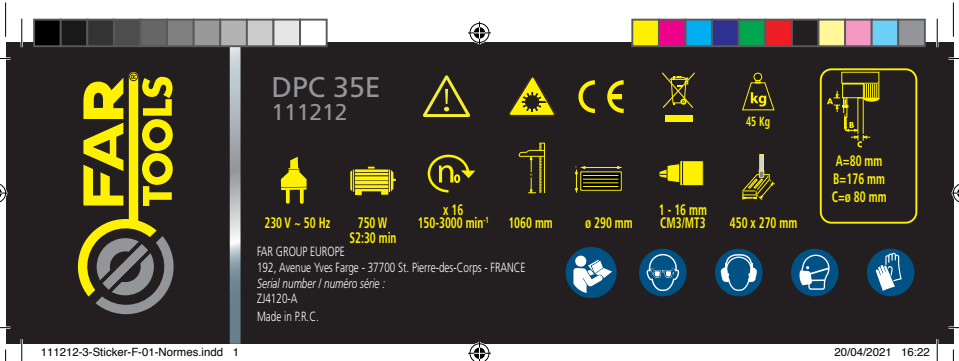


	Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση: Zapoznać się z instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, cititi instructiunile :	Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : דרכי חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila : Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Pročitati upute prije uporabe:	×
	Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:	соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للمواصفات الأوروبية. evropska ustreznost : európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Europska sukladnost	×
	Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κίνδυνος: Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :	Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečnost : סכנה. خطر. Veszély : Nevarnost: Опасност : Oht Pavojus Bīstamība Opasnost:	×
	Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : Μην την πετάτε : Nie wyrzucac : Älä heitä pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke: Nu le auncati :	Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayınız : Nevyhazujte je do běžného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترمها هكذا في القمامة. ne mečite! Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Ärge visake seda minema : Nemétykite : Nemest : Podvrgnuto recikliranju	×

Recyclage des déchets :

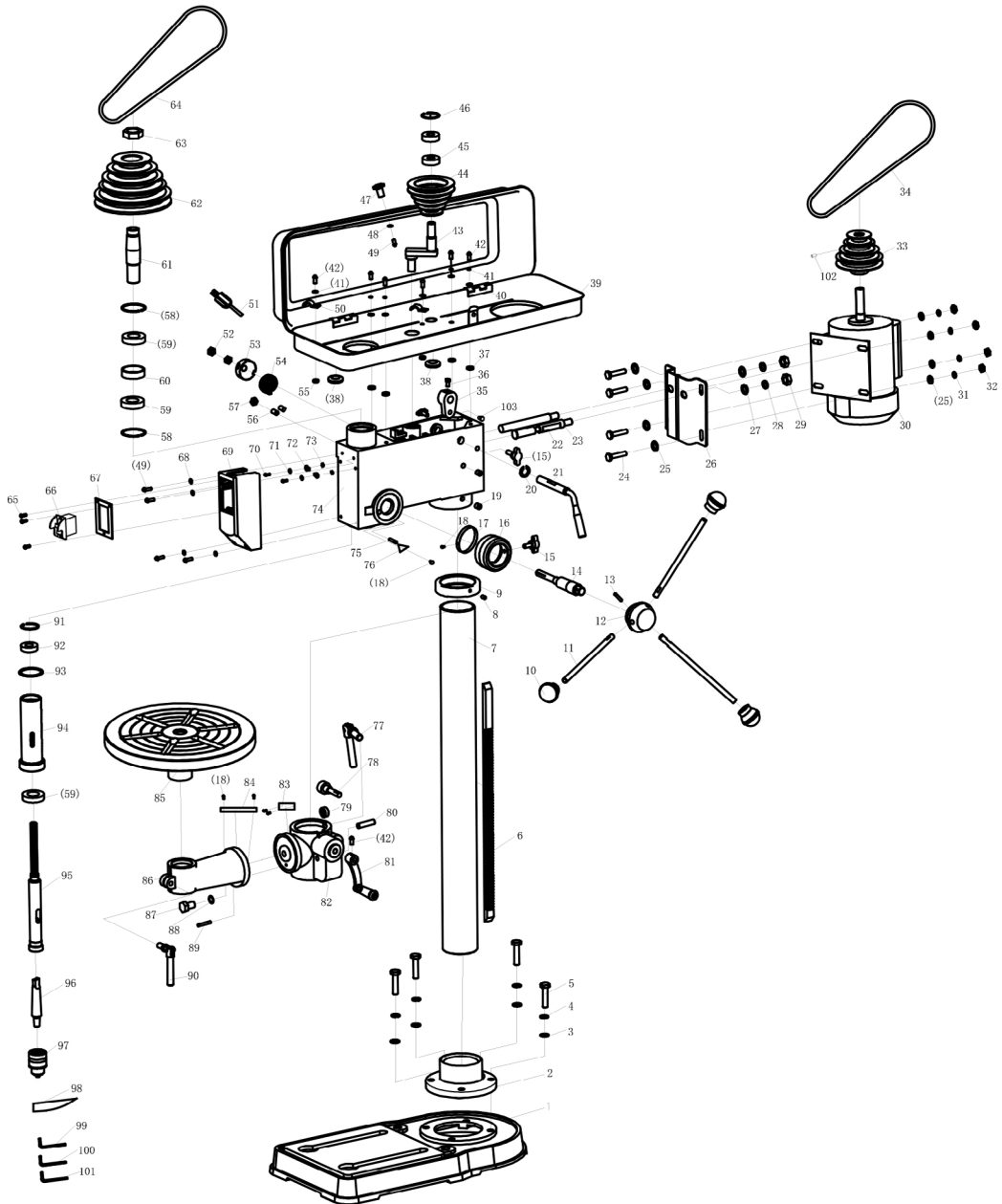
Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.







DPC 35E



DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Dēlvsh symmōrwvshzsymmōrwvshz

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
SAMSVARERKLÆRING
Uygunluk beyanı
التصديق بالطابق
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZESÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subseminatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsany,
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Níneí podpísany
Allékirjoittanut,
Ο κáτωθι υπογεγραμμένος,
Nižšie podpísany
Undertegnede,
الذوق ع أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakšā parakstījis
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Dichiare che,
Declares that,
OŚwiadcza niniejszym, że
Ilmoittaan täten että,
Настоящим заявляет, что,
tymto vyhlasuje, že
מצהיר בה כן
يصرح إسجنأدا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявляю с настоящим
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
Με το παρόν δηλώνει ότι,
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímto prohlašuje, že,
Pareiskia, kad,
Declara por la presente, que,

Perceuse colonne / Drill press / Säulenbohrmaschine / Taladro a columna / Trapano a colonna / Furador a coluna / Kolomboormachine / Hlektri ko Pero sirowiko
trypan / Wiertka warstatowa / Pylvasporakone / Pelarborrmaskin / Стационарна бормашина / Søjleboremaskine / Mašinā de gaurit fixā / Колонковое сверло /
Sütunlu matkap / Sloupová vrtačka / Stĺpová vrtačka / Stĺpová vrtačka / מקדחה עמודית ליידר / آلة ثقب عمودية لايذرية / Oszlopos fűréség / Stebni vrtalnik / Seisupuur /
Gręźmo stakliq stulpelis / Caurumu prese.

code

FARTOOLS / DPC 35E / 111212 / ZJ4120-A

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,
zodpovedá normám ES.
Samsvarer med og tilfredsstiller CE-direktiver og standarder,
بان الیهاز یطابق و یایی معایید مع جوة الدول الاوروییة
kielegiti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus,
Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditeile,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU MD :2006/42/EC
2011/65/EU 2015/863/EU

EN 55014-1:2017/A11:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 12717:2001/A1:2009
EN 60204-1:2018

Christophe HUREL,
Directeur général
09/04/2024
Fait à St. Pierre-des-Corps

5 10 ANS

GARANTIE / RÉPARABILITÉ
FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Questo attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all'utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell'apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell'acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un avaria dell'attrezzo.

EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir

de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door ongebruikelijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

ΕΛ. ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για τυχόν ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με απλή επίδειξη της απόδειξης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμελεία εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημιές που προκαλούνται από αστοχία εργαλείου.

PL. GWARANCJA

Narz dzie jest objte gwarancja na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe licząc od daty sprzedaży u ytkownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymianę części wymienionych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku u ytkowania niezgodnego z normami urzadzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub

zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urzadzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillätna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte för skador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksen mukaisesti kattaen kaikki rakennne- ja materiaali- ja osien vaurioitumisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaisista käytöistä johtuvista vahingoista tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneista vahingoista. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneista vahingoista.

BU. ГАРАНЦИЯ

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранцията не е обхващвана се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløshed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. PIERRE-des-CORPS - FRANCE

fargroup@fargroup.net

5 ANS 10 ANS

GARANTIE / RÉPARABILITÉ

RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vanzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casa. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате سوء в работе изделия.

TU. GARANTI

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanıcının şâdece vezne almindesi sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları degistirmek icindir. Bu garanti aracın satirlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeeyen kullanimlardan kaynaklanan, hasarlarida veya alıcının istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladničního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja uživateli a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovoľenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

HE. אחראיות

הצגת הנכס חשבונית קופה. החזרת המכרה למשתמש עם בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם אחריות לפי חחה מפני כל לקי ביצור או על ידי התערבות תלמי זה חלה אחריות מתאם לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם זי אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר תקלה בכלי. החלף תחלקם הלקיים אחריות האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי שמכות או על ידי שללנות מאת הקונה.

AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتغل ق من تاريخ البيع الى المستعمل وبنءا غيب قتي التصدي عوفى المواد، إعتباراً أن هذه ألء دة مضمونة عأقدياً عن أي ألءاء، ولأ في حالة تعرضه لآلل لآفات حالة الإسءءءاء غفر العاطبق للمءاءير لآ يكون هذا الضمان قابلاً للتطبيق قتي لآل الضمان قباى سءبدال ألءاء ألءاءة لآ يطبق الضمان على الصءر ألءاء غن مءرسة أو قفي حالة ألءاء من قبل المءءءر لآءءة عن عولاء تءءل غفر

HU. GARANCIA

Erre a szerszámr szerezôdéses garanciát vállalunk bármilyen évtartási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a penztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készülék nem rendeltetésszerûen használtak, sem illetékelen beavatkozások vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zašciteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega racuna. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatseki alu-

sel kasutajale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garanti seisneb defektsete osade vahetamises. See garanti ei kehti aparadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamise või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

IV. GARANTIA

Sis prietaisys yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiama garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trūkliaikius gėdimus. Si garantija detaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat paciam pirkėjui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisa naudojant ne pagal paskirti ir jį apgadinus.

IT. GARANTIA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektum, kas saistas ar konstrukciju un materialu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinu pardod lietotajam un vienkarsi uzradot kases ceku. Garantija ieklaui bojato dalu nomainu. Si garantija nav deriga, ja aparats nav lietots saskana ar drosibas noteikumiem, ne gadijumos ja bojajumi radusies nesankcionetas. Iejauksanas gadijuma vai ari pierceja nolaidibas del. Garantija nav deriga, ja bojajumi radusies darbarika defekta del.

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije skladna standardima uređaja, niti u slučaju stete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 ST. PIERRE-des-CORPS - FRANCE

fargroup@fargroup.net

Copyright © - 2024 - Fargroup. All rights reserved.

Plus d'info sur **fartools.com**

-53-



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com

